

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
n° 71 – 4° – 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ
LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

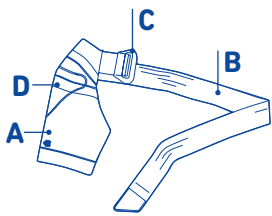


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

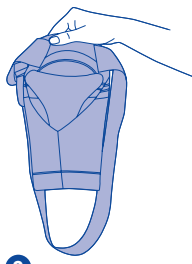


OmoTrain® S

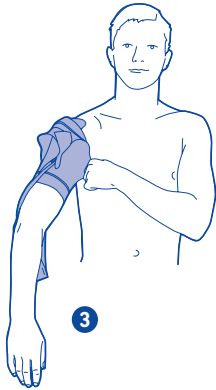
Schulterbandage
Shoulder support
Épaulière
Tutore per la spalla
Vendaje para el hombro



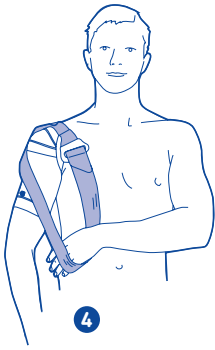
1



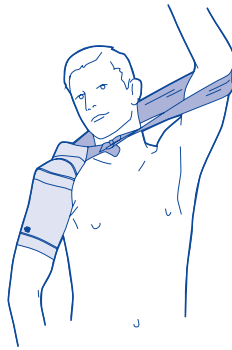
2



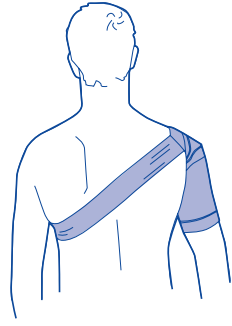
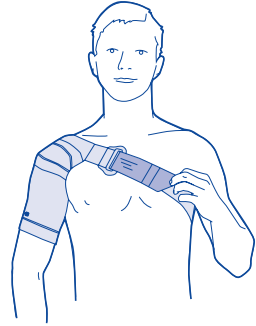
3



4



5



de deutsch.....3	sr srpski.....23
en english.....4	sl slovenski.....24
fr français.....5	ro romanian.....25
nl niederlands.....7	el ελληνικά.....27
it italiano.....8	tr türkçe.....28
es español.....9	ru русский.....29
pt português.....11	et eesti.....31
sv svenska.....12	lv latviešu.....32
no norsk.....13	li lietuvii.....33
fi suomi.....14	uk українська.....34
da dansk.....16	kk қазақ.....36
pl polski.....17	he עברית.....38
cs česky.....18	ja 日本語.....39
sk slovensky.....19	ko 한국어.....40
hu magyar.....21	ar عربي.....41
hr hrvatski.....22	zh 中文.....42

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die OmoTrain S ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Schultergelenks.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe
- Arthrose (Gelenkverschleiß)

⚠ Anwendungsrisiken*

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der OmoTrain S setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals¹ ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.

- **Vorsicht:** Bei Lockerung der Gurte sowie Zug- und Verschlusssysteme bzw. Ablegen des Produktes oder Verstellen eingestellter Bewegungslimitierungen besteht keine ausreichende Versorgung/kein ausreichender Schutz des behandlungsbedürftigen Körperteils. Vermeiden Sie insbesondere in diesem Fall jegliche Belastung dieses Körperteils.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z.B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage
- Armvenenverschluss (Armenvenenthrombose)

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der OmoTrain S

A – Gestrickteil der Bandage, B – Klettgurt, C – Öse, D – Massagepolster (Delta-Pelotte)

- 1 Öffnen Sie den Klettgurt und kletten Sie die Lasche kurz hinter der Öse wieder auf.
- 2 Fassen Sie das Gestrickteil zwischen den beiden befestigten Gurten. Die Öffnung zeigt nun zu Ihnen. Schlagen Sie die beiden Gurte nach außen um.
- 3 Führen Sie den betroffenen Arm durch das Gestrickteil der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinteren Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.
- 4 Greifen Sie mit der Hand von außen in die Gurtschleife und ziehen Sie die Schleife über den Kopf bis unter den Arm.
- 5 Lösen Sie die Klettlasche und ziehen Sie den Gurt bis die gewünschte Stabilisierung erreicht wird. Kletten Sie den Gurt auf.

Ausziehen / Ablegen der OmoTrain S

Öffnen Sie den Gurt. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain S zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem darunterliegenden Gurt locker auf. Greifen Sie den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie diese nach unten aus.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise



86°F 30

auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Schließen Sie die Klettverschlüsse, um eine Beschädigung zu vermeiden. Entfernen Sie vor dem Waschen das Massagepolster. Waschen Sie das Massagepolster bei Bedarf per Handwäsche. Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain S mit den Gurten nach oben auf die lange Gestrickseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der OmoTrain S nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungs-ende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Viskose (CV), Polyoxymethylene (POM), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de / barrierefrei

Stand der Information: 2024-02

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschäden (Schäden am Produkt).

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Purpose

OmoTrain S is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the shoulder joint.

Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Prevention / relapse prevention
- Osteoarthritis (joint wear)

⚠ Risks of using this product*

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

- The benefits of this product are felt particularly during physical activity.
- Please remove the support during longer periods of rest.
 - Once you have been prescribed the OmoTrain S, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist¹. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
 - Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
 - Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves. For this reason, check the fit of the product if you feel unpleasant pressure and consult the specialist in this regard or for general questions about handling.
 - Caution: When loosening the straps or tensioning and fastening systems, or when removing the product or adjusting configured limitations of movement, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.
 - If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
 - If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
-  Contains natural rubber latex (elastodien) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up

- Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support
- Vein occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Application instructions

Putting on the OmoTrain S

A – Knitted section of the support , B – Velcro strap, C – Eyelet, D – Massage pad (Delta pad)

- 1 Undo the Velcro strap and refasten the tab just behind the eyelet.
- 2 Place the knitted section between the two attached straps. The opening should be pointing toward you. Turn the two straps outward.
- 3 Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The massage pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the massage pad.
- 4 Use your hand to take hold of the strap loop from the outside and pull the loop over your head and under your arm.
- 5 Loosen the Velcro tab and pull the strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the strap.

Taking off the OmoTrain S

Undo the strap. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain S, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it. Take hold of the bottom edge of the support and pull it downward.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product. Close the Velcro fastenings to avoid any damage. Remove the massage pad before washing. Wash the massage pad by hand if required.

Refasten the massage pad after washing. To do this, lay the OmoTrain S with the strap facing upward on the long side of the knitted fabric. Fasten the massage pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the OmoTrain S have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-ethylene / Butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastane (EL), Polyurethane (PUR), Viskose (CV), Polyoxymethylene (POM), Cotton (CO), Polyester (PES)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Status of information: 2024-02

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

OmoTrain S est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et stabiliser l'articulation de l'épaule.

Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Prévention / Prophylaxie des récidives
- Arthrose (usure des articulations)

⚠ Risques d'utilisation*

Veillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une OmoTrain S, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés¹ de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.

- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Vérifiez donc l'ajustement de l'aide thérapeutique si vous ressentez une pression désagréable et demandez conseil à ce sujet au professionnel formé. Faites-en de même pour les questions générales liées à son maniement.
- Attention : en cas de relâchement des sangles ainsi que des systèmes de fermeture et de traction, en cas de retrait du produit ou de modification des limites de mouvement réglées, la prise en charge / la protection de la partie du corps nécessitant un traitement ne sont pas suffisantes. Évitez, notamment dans ce cas, toute sollicitation de cette partie du corps.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

- Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :
- dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
 - troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
 - troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées du bandage porté
 - obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain S

- A – partie en tricot du bandage,
B – sangle auto-agrippante, C – œillet,
D – coussinet de massage (pelote delta)
- 1 Ouvrez la sangle auto-agrippante et attachez la languette courte à nouveau derrière l'œillet.
 - 2 Maintenez le tricot entre les deux sangles fixées. Ouvrez la sangle vers l'extérieur. Rabattez les deux sangles vers l'extérieur.
 - 3 Passez le bras concerné au travers du tricot du bandage de manière à bien entourer l'épaule. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.
 - 4 Glissez la main de l'extérieur au travers de la boucle de la sangle et passez la boucle au-dessus de la tête jusqu'au dessous du bras.
 - 5 Desserrez la languette auto-agrippante et serrez la sangle afin d'obtenir la stabilisation souhaitée. Attachez la sangle.

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain S

Ouvrez la sangle. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous pour

n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain S. Saisissez la bordure inférieure du bandage et tirez-la vers le bas.

Conseil de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Fermez les fermetures «velcro» pour éviter tout dommage. Retirez le coussinet de massage avant le lavage. Au besoin, lavez le coussinet de massage à la main.

Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain S sur le long côté tricot, la sangle vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la OmoTrain S, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

- La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
 - Non-respect des consignes du professionnel formé
 - Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous auto-diagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Copolymère à blocs de styrène-éthylène / Butène-styrène (TPS-SEBS), Élastodène (ED), Élasthanne (EL), Polyuréthane (PUR), Viscose (CV), Polyoxyméthylène (POM), Coton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2024-02

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

1) Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 **nederlands**

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind. Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

OmoTrain S is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het schoudergewricht.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Preventie / voorkoming van recidive
- Artrose (gewrichtssluitage)



Gebruiksrisico's*

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
 - Na het voorschrijven van de OmoTrain S mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel¹. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
 - Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
 - Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken. Controleer daarom de pasvorm van het hulpmiddel, als u vervelende druk voelt, en raadpleeg – net als bij algemene vragen over het gebruik – het geschoolde personeel.
 - Opgelet: Wanneer u de banden of trek- en sluitingsystemen losser maakt, het product uitdoet of ingestelde bewegingsbeperkingen aanpast, wordt het te behandelen lichaamsdeel niet voldoende behandeld en beschermd. In dit geval moet u met name vermijden om dit lichaamsdeel op welke manier ook te belasten.
 - Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
 - Als u uw Bauerfeind-product wil gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische

professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.



Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

- Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aantrekken en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
 - Gevoels- en bewegingsstoornissen van armen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
 - Lyme-afvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
 - Vaatafsluiting in de armen (armtrombose)

Gebruiksaanwijzingen

Aantrekken / aanleggen van de OmoTrain S

- A – Het gebreide deel van de bandage,**
B – Klittenbanden, C – Oog,
D – Massagekussen (delta-pelotte)
- 1 Open het klittenband en sluit de klittenbandsluiting weer vlak achter het oog.
 - 2 Pak het gebreide deel vast tussen de beide bevestigde fixatiebanden. De opening wijst nu naar binnen. Sla de beide fixatiebanden nu naar buiten om.
 - 3 Steek de desbetreffende arm door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed wordt omsloten. Het massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de plek waar het schouderbot aan de voor- en achterzijde uitsteekt. Indien dit niet het geval is, corrigeer u de pasvorm van de bandage, respectievelijk de positie van het massagekussen.
 - 4 Steek de hand van buitenaf in de bandlus en trek de lus over het hoofd tot onder de arm.
 - 5 Maak het klittenband los en trek de fixatieband aan tot de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband van de band weer.

Uittrekken van de OmoTrain S

Open de fixatieband. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain S te vermijden, klit u het uiteinde van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast. Pak de onderste rand van de bandage vast en trek deze naar beneden toe uit.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaid etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Sluit de klittenbanden om productschade te voorkomen. Verwijder het massagekussen vóór het wassen. Was het massagekussen bij voorkomende schade met de hand.

Klit het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain S daarvoor met de fixatieband naar boven op de lange zijde van het gebreide deel. Klit het massagekussen met de lange punt naar binnen wijzend vast aan het gebreide deel.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de OmoTrain S niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Aienmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-etheen / Buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS-SEBS), Elastodieen (ED), Elastaan (EL), Polyurethaan (PUR), Viscose (CV), Polyoxymethyleen (POM), Katoen (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2024-02

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalleisrisico) eventueel materiële schade (schade aan het product).

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoTrain S è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione della spalla.

Indicazioni

- Stati infiammatori cronici post-traumatici o post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta
- Artrosi (usura dell'articolazione)

 Rischi di impiego*

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato. Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiano consigliato l'utilizzo di OmoTrain S, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato¹. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni. Pertanto, se si avverte una pressione sgradevole, verificare il posizionamento del dispositivo medicale e consultare il personale specializzato, così come in caso di domande generali sul suo utilizzo.
- Cautela: in caso di allentamento delle cinghie o dei sistemi di chiusura e di trazione, quando non si indossa il prodotto o qualora si modificano le limitazioni del movimento, il trattamento / la protezione della parte del corpo da trattare risulta insufficiente. Specialmente in simili situazioni, evitare qualsiasi sollecitazione di tale parte del corpo.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito

- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata
- Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare OmoTrain S

- A – Parte in tessuto a maglia del bendaggio, B – Cinghia in velcro, C – Occhiello, D – Imbottitura massaggiante (pelotta delta)**
- 1 Aprire la cinghia in velcro e fare aderire la linguetta appena sotto l'occhiello.
 - 2 Afferrare la parte in tessuto a maglia tra le due cinghie fissate. L'apertura è rivolta ora verso di sé. Rivoltare entrambe le cinghie verso l'esterno.
 - 3 Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del bendaggio fino a che la spalla non è ben avvolta dal bendaggio. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del bendaggio o la posizione dell'imbottitura massaggiante.
 - 4 Afferrare dall'esterno con la mano l'anello formato dalla cinghia e tirarlo sopra alla testa fino a sotto il braccio.
 - 5 Staccare la linguetta in velcro e tirare la cinghia fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Richiudere la cinghia.

Come togliere / rimuovere OmoTrain S

Aprire la cinghia. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain S far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla Afferrare il bordo inferiore del bendaggio e toglierlo tirandolo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale. Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Prima del lavaggio rimuovere l'imbottitura massaggiante. Se necessario, lavare a mano l'imbottitura massaggiante. Dopo il lavaggio riposizionare nuovamente l'imbottitura massaggiante. A tale scopo, posizionare OmoTrain S con la cinghia verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di OmoTrain S, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai

consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.). In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / Butilene stirene (TPS-SEBS), Elastodiene (ED), Elastaan (EL), Polietano (PUR), Viscosa (CV), Poliossimetilene (POM), Cotone (CO), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)
 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2024-02

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

 español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

OmoTrain S es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del hombro.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas
- Artrosis (desgaste articular)

 Riesgos de la aplicación*

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado. Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del OmoTrain S, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente¹ sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud.

- En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
 - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes. Por lo tanto, compruebe el ajuste del producto ortopédico si siente una presión desagradable y pregunte al personal competente al respecto, así como sobre cuestiones generales de manejo.
 - Precaución: Si las cintas o los sistemas de tensión y cierre se aflojan o si se retira el producto o se ajustan las limitaciones de movimiento establecidas, no dispondrá de una protección / cuidado adecuados para la parte del cuerpo que requiera tratamiento. En este caso en particular, conviene evitar cualquier sobrecarga en esta parte del cuerpo.
 - Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
 - Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

- No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:
- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
 - Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p.ej. como en la diabetes mellitus
 - Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje
 - Obstrucción venosa en los brazos (Trombosis venosa en los brazos)

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de OmoTrain S

A – Pieza de tejido del vendaje,
B – Cinta de velcro, C – Presilla,
D – Almohadilla de masaje
(Almohadilla Delta)

- 1 Abra la cinta de velcro y cierre la lengüeta un poco por detrás de la presilla.
- 2 Sujete la pieza de tejido entre las dos cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted. Doble las dos cintas hacia el exterior.
- 3 Pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien recubierto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje.
- 4 Con la mano, sujete el lazo formado por la cinta desde el exterior y páselo por encima de la cabeza hasta que quede por debajo del brazo.
- 5 Suelte la lengüeta de velcro y tire de la cinta hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre la cinta.

Cómo quitarse OmoTrain S

Abra la cinta. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain S, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar. Sujete el borde inferior del vendaje y tire de él hacia abajo para sacarlo.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Cierre los velcros para evitar dañar el producto. Antes del lavado, retire la almohadilla de masaje. Lave la almohadilla de masaje a mano cuando sea necesario.

Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain S con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

- Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de OmoTrain S puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:
- Uso no conforme al indicado
 - No seguir las indicaciones del personal competente
 - Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.).

Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / Butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastodieno (ED), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Viscosa (CV), Polioximetileno (POM), Algodón (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)
 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2024-02

- * Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).
- ¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

 português

Estimado(a) cliente,

muchísimo obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O OmoTrain S é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do ombro.

Indicações

- Inflamações crónicas, pós-traumáticas ou pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas
- Artrose (desgaste das articulações)

 **Riscos inerentes à aplicação***
Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
 - Após a prescrição da OmoTrain S, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde¹. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
 - Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
 - Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos. Portanto, verifique o ajuste do meio auxiliar se sentir uma pressão desagradável e pergunte ao pessoal técnico qualificado sobre isto, bem como sobre questões gerais de manuseamento.
 - Cuidado: Se as correias e os sistemas de tensão e fecho forem desapertados ou se o dispositivo for retirado ou se as limitações de movimento definidas forem ajustadas, não há cuidado / proteção suficiente da parte do corpo que necessita de tratamento. Especialmente neste caso, evite qualquer pressão nesta parte do corpo.
 - Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
 - Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imediatamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais

o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a bandagem.

Contra-indicações

- Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, a aplicação e utilização de um meio auxiliar deste tipo só é indicada após consultar o seu médico:
- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
 - Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação dos braços, por ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
 - Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas no tecido mole em locais afastados daqueles onde foi colocada a bandagem
 - Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Indicações de utilização

Apertar / colocar o OmoTrain S

- A – Tecido de malha da bandagem,**
B – Correia de velcro, C – Olhal,
D – Almofada de massagem (almofada delta)
- 1 Abra a correia de velcro e fixe novamente a alça um pouco depois do olhal.
 - 2 Segure o tecido de malha entre as duas correias fixas. A abertura fica agora virada para si. Vire as duas correias para fora.
 - 3 Insira o braço afectado pelo tecido de malha da bandagem até que o ombro fique bem envolvido. A almofada de massagem (almofada delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância frontal e traseira do ombro. Se não for este o caso, corrija o posicionamento da bandagem ou a posição da almofada de massagem.
 - 4 Agarre com a mão, por fora, a alça da correia e puxe a alça por cima da cabeça até debaixo do braço.
 - 5 Desaperte a fita de velcro e puxe a correia até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a correia.

Retirar / remover o OmoTrain S

Abra a correia. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain S, fixe, de forma ligeira, a extremidade da correia na correia que se encontra por baixo. Agarre o rebordo inferior da bandagem e puxe-o para baixo.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Feche os fechos de velcro para evitar danos. Antes de lavar, retire a almofada de massagem. Quando necessário, lave a almofada de massagem à mão.

Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque o OmoTrain S com as correias para cima, no lado comprimido do tecido de malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a OmoTrain S não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente connosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliâmida (PA), Estireno-etileno / Copolímero em bloco de butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastodieno (ED), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Viscos (CV), Polioximetileno (POM), Algodão (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 2024-02

*Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

¹Por pessoal técnico entendendo-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de bandagens.

 **svenska**

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

OmoTrain S är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av axelleden.

Indikationer

- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irriterationer
- Förebygga / förhindra återfall
- Artros (ledförlitning)

⚠ Risker vid användning*

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av OmoTrain S ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal¹. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom. Kontrollera därför att hjälpmedlet sitter korrekt om du upplever ett obehagligt tryck och rådfråga fackpersonal. Detta gäller även vid allmänna frågor om hanteringen.
- Observera: Om remmarna eller ådragnings- och stängningssystemen lossas, produkten tas av eller inställda rörelsebegränsningar justeras, är inte behandlingen tillräcklig / får inte kroppsdelen som behöver behandlas tillräckligt skydd. Undvik all belastning av kroppsdelen, särskilt vid ovannämnda scenario.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortkäffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovannämnda aktiviteter

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

- Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan hjälpmedlet används:
- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten. Detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
 - Sensoriska och motoriska störningar i armen, t.ex.vid diabetes
 - Störningar av lymflödet och / eller obestämda mjukledssvullnader utanför stödförbandet
 - Venoklusion i armen (armvenstrosos)

Användningsinformation

för hur man tar på / placerar OmoTrain S

- A – Stödförbandets textilparti,**
B – kardborreband,
C – hål, D – massagekudde (Pelotten)

- ① Öppna kardborrebandet och sätt fast bandet precis bakom hålet igen.
- ② Ta tag i textilpartiet mellan de båda fastsatta banden. Öppningen ska vändas mot dig. Led de båda banden runt på utsidan.

- ③ Led armen i fråga genom textilpartiet av stödförbandet tills axeln är innesluten. Massagekudden (Pelotten) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet ska positionen på stödförbandet eller massagekudden justeras.

- ④ Ta tag i bandet från utsidan och dra bandet över huvudet och under armen. ⑤ Lossa på kardborrebanden och dra åt bandet tills du uppnår önskad stabilitet. Sätt fast bandet med kardborrebandet.

Så här tar man av OmoTrain S

Öppna bandet. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain S, sätt löst fast ändan av bandet på det underliggande bandet. Ta tag i nederkanten på stödförbandet och dra ut denna nedåt.

Rengöringsråd

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten. Innan tvätt ska massagekudden tas ur. Tvätta massagekudden för hand vid behov.

Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Lagg därvid OmoTrain S med bandet upptå på det långa textilpartiet. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i textilpartiet igen.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av OmoTrain S inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).

Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarliga tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten / Buten-styren-blocksampolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretano (PUR), Viskos (CV), Polyoxyimetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2024-02

*Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuella produktskador (skador på produkten).

¹Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

 **norsk**

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

OmoTrain S er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av skulderleddet.

Indikasjoner

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative iritasjonstilstander
- Førebegyelse / residivprofylakse
- Artrose (leddsliitasje)

⚠ Risiko ved anvendelse*

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merkene til fagpersonale.

- Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.
- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
 - Etter at OmoTrain S har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksur fra det medisinske fagpersonale¹. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
 - Unggå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor eller kremer.
 - Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver. Dersom hjelpemiddelet forårsaker ubehagelig trykk er derfor viktig at passformen kontrolleres. Fagpersonale vil kunne gi råd om dette samt svare på generelle håndteringsspørsmål.
 - Forsiktig: Hvis stroppene eller spenn- og låsesystemene løses, produktet fjernes eller bevegelsesbegrensning justeres, vil dette føre til utlilstrrekkelig behandling / beskyttelse av den berørte kroppsdelen. I dette tilfellet må du være spesielt oppmerksom på å ikke belaste denne delen av kroppen.
 - Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
 - Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale før

førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.

(LATEX) Inneholder naturgummi (elastodien) som kan forårsake hudirritasjon hos personer med allergi. Ta av støtten dersom du får en allergisk reaksjon.

Kontraindikasjoner

- Det er ikke rapportert om klinisk signifikante overfølsomhetsreaksjoner.
- Hvis du har noen av de følgende tilstandene, skal slik støtte bare tilpasses og brukes etter konsultasjon med lege:
- Hudsykdommer / -skader i den relevante kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder for eventuelle utstikkende arr med hevelse, rødhet og varmeøkning
 - Tap av følelse og nedsatt bevegelse i armer (f.eks. kusersyke)
 - Nedsatt lymfedrenasje, inkludert hevelser i bløtvev av ukjent opprinnelse lokalisert bort fra den tilpassede støtten
 - Veneokklusjon i armen (venetrombose i armen)

Anvisninger for bruk

Sette på OmoTrain S

A – Strikket del av støtten ,
B – Borrelåsreim, C – Hempe,
D – Massasjepute (Delta-pute)

- 1 Løsne borrelåsen og fest tappen bak hampen.
- 2 Plasser den strikkede delen mellom de to festereimene. Åpningen skal nå vende mot deg. Drei de to reimene utover.
- 3 Før deretter den berørte armen gjennom støttens strikkede del til skulderen er godt dekket. Massasjeputen (Delta-puten) skal hvile på det benete fremspringet foran og bak på skulderen. Hvis dette ikke er tilfelle, juster posisjonen for støtten eller massasjeputen.
- 4 Bruk hånden til å ta tak i reimens løkke fra utsiden, og trekk løkken over hodet og under armen.
- 5 Løsne borrelåstappen og trekk reimen til rett stabiliseringsnivå er oppnådd. Fest reimen.

Ta av OmoTrain S

Løsne reimen. Fest reimens ender løst på reimen under for å unngå skade på klær eller OmoTrain S. Ta tak i støttens nedre kant og trekk den nedover.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning. Lukk borrelåsene for å unngå skade. Fjern massasjeputene for vask. Vask massasjeputen for hånd hvis nødvendig. Plasser tilbake massasjeputen etter vask. For å gjøre dette, plasser OmoTrain S med reimen vendt oppover på langsiden av det strikkede stoffet. Fest massasjeputen på den strikkede delen med den lange kileformede enden mot deg.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av OmoTrain S ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdignostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfrø deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelt, individuelt risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktfinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Material sammensetning

Polyamid (PA), Styren-etylen / Butylen-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskose (CV), Polyoksymetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES)

(MD) – Medical Device (Medisinsk utstyr)

(UDI) – Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2024-02

*Merknad om risiko for personskade (risiko for skade, helsefare og ulykker) eller skade på eiendom (skade på produktet).

¹En spesialist er en person som i henhold til statlige forskrifter er autorisert til å foreta tilpasninger og veilede om bruk av støtter som er relevante for deg.

(fi) suomi

Hyv  asiakkamme,

kiitos p  t  ksest  i ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisest     , sällä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata **huolellisesti** näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävä, ota yhteyt   hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjää.

Käyttötarkoitus

OmoTrain S on terveydenhuollon tarvike. Se on olkanivelen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Kroonisit, vammaan jälkeiset tai leikkausten jälkeiset   rtymystil  t
- Ennaltaehkäisy ja uusiutumisen ennaltaehkäisy
- Arthroosi (nivelerikko)

    tt  vaikutukset*
Noudata tarkasti käyttöohjeen m    ryks  i ja ammatihenkil  st  n antamia ohjeita.

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä OmoTrainia S ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammatihenkil  st  n¹ ohjeita noudattaen. Neuvottele ammatihenkil  st  n

tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista k  ytt    . Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sällä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä h  itt    . Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.

- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusesilioiden tai muiden rasvoja tai h  pp  ja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai h  rj  naisi  a tapauksissa painava verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. Jos tunnet epämiellyttävää painetta, tarkista apuvälineen istuvuus ja kysy asiasta sekä muista yleisistä käyttöohjeista ammatihenkil  st  lt  .
- Huomio: Jos hihn  ja sekä kiristys- ja kiinnitysmekanismeja h  llennet    n tai tuote riisutaan tai liikerajoituksen s   t  j   muutetaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta eikä suojata riittävästi. Vältä erityisesti tässä tapauksessa ruumiinosan kuormittamista.
- Jos huomaat tuotteen k  yt  n yhteydessä muutoksia tai vaivojen p  henemist  , keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyts hoitavaan lääkäriin.
- Jos haluat k  ytt     h  nkikmaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. K  ytt  aiheissa voi olla rajoituksia, joista ammatihenkil  st   osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai k  noiden k  ytt    . Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.

(LATEX) Sis  lt     luonnonkumil  tekcia (elastodien  i), joka voi aiheuttaa yliherkill   ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Herkistymisest   (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä h  itt  vaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia tulee pukea ja k  ytt     vain lääkärin h  rkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / -vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on t  lehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoitavatt vai kuumottavat
- K  siv  rsien tunt  h  iri  t ja liikeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Imunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytsien turvotukset
- K  siv  rsien laskimotukos (laskimotromboosi k  siv  rress  )

Käyttöohjeet

OmoTrain S -tuen pukeminen / asettaminen

A – Tuen neulososa , B – Tarranauha,
C – Lenkki, D – Hierontapehmuste
(kolmionmuotoinen pelotti)

- 1 Avaa tarranauha ja kiinnitä nauhan på jälleen kiinni heti lenkin per    .
- 2 Ota neulososaan kiinnitt  tyn nauhojen välisestä osasta kiinni. Aukko osoittaa t   itse  i päin. K    n   molemmat nauhat ulospäin.
- 3 Pujota hoidettava k  siv  rsi tuen neulososan läpi, kunnes neulososa ympäröi olkapäätä hyvin. Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) nojaa nyt olkapään etummaista ja takimmaista luu-uloketta vasten. Jos näin ei ole, korjaa tuen tai hierontapehmusteen asentoa.
- 4 Ota kädellä kiinni nauhalenkin ulkosyrj  st  , pujota p     ja k  siv  rsi lenkin läpi ja vedä lenkki kainalon alle.
- 5 Irrota tarranauha ja vedä nauhaa, kunnes olet saavuttanut haluamasi tuen. Kiinnitä nauha tarralla kiinni.

OmoTrain S -tuen riisuminen / poistaminen

Avaa nauha. Jotta vaatteesi ja OmoTrain S -tuki eivät vaurioitu, kiinnitä nauhan på tarralla löysästi kiinni sen alla olevaan nauhaan. Ota kiinni tuen alareunasta ja poista tuki vetämällä s  it   alasl  p  .

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuinetta ja pesussuolaa. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen y  leuran  n omellussuola tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. S    n  llinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Sulje kaikki tarrakiinnitykset vaurioiden välttämiseksi. Irrota hierontapehmuste ennen pesu  . Pese hierontapehmuste tarvittaessa käsin.

Kiinnitä hierontapehmuste takaisin paikalleen pesun jälkeen. Aseta OmoTrain S -tuki pitkälle neulososalle siten, että nauhat osoittavat y  lsp  in. Kiinnitä hierontapehmuste neulososaan siten, että pitkä kärki osoittaa itse  i päin.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan l  ns    d  nt  . Mahdollisessa takuutaupauksessa ota ensin yhteyt   tuotteen myyjää. Tuote on puhdistettava ennen takuuvastauksen esittämistä. Jos OmoTrainin S hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi rueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammatihenkil  st  n antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytä terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammatihenkil  st  lt  , sällä se on ainoa tapa arvioida tuotteenne vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammatihenkil  st  n neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan sin ten verkkoersion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.). Jos jokin asia jää epäselväksi ammatihenkil  st  n konsultoinnin jälkeen, ota yhteyt   lääkäriisi, jälleenmyyjäsi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Aleellisen l  ns    d  nn  n nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista h  itt  tapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle   ll   toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote k  yt  n p    t  t  y   paikallisten määrysten mukaisesti.

Materialikoostumus

Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni / Butyleeni-styreeni-blokkipolymeri (TPS-SEBS), Elastodieni (ED), Elastani (EL), Polyuretaani (PUR), Viskoosi (CV), Polyasetaali (POM), Puuvilla (CO), Polyesteri (PES)

(MD) – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

(UDI) – Datamatriisin tunniste UDI:n  

Tiedot p  ivit  ty: 2024-02

*Ohje henkil  v  hinkojen (loukkautumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja mahdollisten esinev  hinkojen (tuotteen vaurioittuminen) varalta.

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakhoitaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöopastuksen.

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

OmoTrain S er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og stabilisering af skulderleddet.

Indikationer

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande
- Forebyggelse / tilgæfaldsprofylakse
- Artrose (slidgigt)

⚠️ Bivirkninger*

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinerung af OmoTrain S anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale¹. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme. Kontroller derfor hjælpemidlets placering, hvis du føler et ubehageligt tryk, og spørg det faguddannede personale om både dette samt om generelle håndteringsspørgsmål.
- Forsigtig: Når stropperne samt træk- og lukkesystemet løses, eller når produktet tages af eller indstillede bevægelsesbegrænsninger justeres, plejes / beskyttes den kropsdel, der har behov for pleje, ikke tilstrækkeligt. Udgår især i dette tilfælde enhver belastning af kropsdelen.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning for første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.

⚠️ Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er idtill ikke konstateret.

- Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
 - Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
 - Lymfæstase, også uklare hævelser af bløddene i større afstand fra bandagen
 - Tilknækning af armvene (armveneblodprop)

Anvendelse

Sådan tager du OmoTrain S af og på

- A – bandagens strikstykke, B – velcrobånd, C – øje, D – massagepude (delta-pelotte)**
- 1 Åbn velcrobåndet og sæt båndet fast igen lige bag ved øjet.
 - 2 Tag fat i strikstykket mellem de to påsatte remme. Åbningen vender nu ind mod dig. Buk de to remme udad.
 - 3 Før den dårlige arm gennem bandagens strikstykke, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepudden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremspring. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepuddens placering.
 - 4 Stik hånden ind gennem løkken udefra og træk den over hovedet og ned under armen.
 - 5 Løs velcrobåndet og træk i remmen indtil den ønskede stabilisering opnås. Luk remmen igen med velcrobåndet.

Tag OmoTrain S af og på

Åbn remmen. For ikke at ødelægge OmoTrain S sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder. Tag fat i bandagens nederste kant og træk den af nedad.

Rengøring

Anvend finkvæmmediddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt. Luk alle velcrobånd for at undgå at beskadige produktet. Fjern massage-puden før vask. Massagepudden vaskes i hånden ved behov. Sæt massagepudden fast igen efter vask. Læg OmoTrain S med remmene opad på den lange side af strikstykket. Sæt massagepudden fast i strikmaterialet med den lange spids mod dig.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

- Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af OmoTrain S ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:
- Ved tilsidesættelse af indikationen
 - Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
 - Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvis – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).

Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materiale sammensætning

Polymer (PA), Styren-ætylen / Butylen-styren-blokkopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskose (CV), Polyoxymetylen (POM), Bomuld (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2024-02

*Oplysning om risiko for personskader (risiko for skader, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

OmoTrain S to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu barkowego.

Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów
- Artroza (choroby zwyrodnieniowe stawów)

⚠️ **Zagrożenia wynikające z zastosowania***
Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazań fachowców.

- Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
 - Po przepisaniu OmoTrain S należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty¹. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszkodzenie zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
 - Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z masełkami i balsamami.
 - Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania

- prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego sprawdzić dopasowanie środków pomocniczych, w przypadku odczucia nieprzyjemnego ucisku i zapytać o to specjalistę, a także o ogólne kwestie związane z obsługą.
- Uwaga: W przypadku poluzowania pasek i systemów napinających i zamykających, zdejmowania produktu lub dostosowania ustawionych ograniczeń ruchowych, nie ma wystarczającej opieki / ochrony części ciała wymagającej leczenia. Zwłaszcza w takim przypadku unikać wszelkich obciążeń tej części ciała.
 - W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
 - Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.

⚠️ Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- zaburzenia czucia i poruszania rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortezy
- zakrzepica żył kończyn górnych

Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie OmoTrain S

A – część z dzianiny, B – pasek rzepowy, C – zaczep, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta)

- 1 Rozpiąć pasek rzepowy i ponownie zapiąć go zaraz za zaczepem.
- 2 Chwycić część z dzianiny pomiędzy obydwoma przymocowanymi pasekami. Otwór jest teraz zwrócony do użytkownika. Odwinąć oba paski na zewnątrz.
- 3 Wsunąć odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrze obejmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) znajduje się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barku. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywnej ortezy lub wkładki masującej.
- 4 Wsunąć rękę od zewnątrz w pętlę utworzoną przez pasek i naciągnąć ją przez głowę na wysokość poniżej ramienia.
- 5 Poluzować zapięcie na rzep i ściągnąć pasek aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Zapiąć pasek na rzep.

Zdejmowanie OmoTrain S

Rozpiąć pasek. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortezy OmoTrain S, koniec paska przypiąć luźno na pasku znajdującym się pod skórą. Chwycić dolną krawędź aktywnej ortezy i zdjąć ją w dół.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatke do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wyszywe przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.

Zapiąć paski na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Przed praniem wyjąć wkładkę masującą. W razie potrzeby wkładkę masującą prac ręcznie.

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić w ortezie. W tym celu utwożyć ortezę OmoTrain S paskiem w górę na długiej stronie czeszczy z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do czeszczy z dzianiny, tak by długi koniec wkładki skierowany był do użytkownika

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekówmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia OmoTrain S może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekówmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekówmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).

Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / Butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Wiskoza (CV), Polioksymetylenowa (POM), Bawelna (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)
 – Unikalny identyfikator urządzenia, kod DataMatrix, UDI

Stan informacja dzień: 2024-02

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku) albo rzeczowych (uszkodzenie produktu).

¹Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

 **česky**

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

OmoTrain S je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci ramenního kloubu.

Indikace

- Chronické, pouzrazové nebo pooperační stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidivy
- Artróza (opotrbení kloubu)

Rizika použití*

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže OmoTrain S ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu¹. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky včetně přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy. Pokud tedy cítíte nepřijemný tlak, zkontrolujte přiléhavost pomůcky a zepetjte se na to odborného personálu, stejně jako na obecné otázky týkající se manipulace.
- Pozor: Pokud dojde k uvolnění pásku a uťahovacích a uzavíracích systémů, popř. k odložení výrobku nebo změně nastavených omezení pohybu, dochází k nedostatečné péči / ochraně části těla, která vyžaduje ošetření. Zejména v tomto případě se vyvarujte jakéhokoli zatížení této části těla.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí.
- Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučíme, abyste se prozatím výše uvedených činností zdrželi.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vašim ošetřujícím lékařem.

- Kožní choroby nebo poranění v blízké oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla
- Ucpaní žil horních končetin (žilní trombóza horních končetin)

Pokyny k použití

Nasazování / přikládání bandáže OmoTrain S

A – Pletenina bandáže , B – Uťahovací pás, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1** Otevřete uťahovací pás a opět upněte sponu kousek za poučkem.
- 2** Uchopte pleteninu mezi oběma upevňovacími pásy. Otvor nyní směřuje k Vám. Obě pásy obraťte směrem ven.
- 3** Provlékněte poraněnou paži pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obeprnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přitom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, příp. polohu masážních polštářků.
- 4** Uchopte rukou zvenčí popruhovou smýčku a přetahujte smýčku přes hlavu až k paži.
- 5** Uvolněte upínací sponu a táhněte pás, až dosáhnete požadované stabilizace. Upněte pás.

Snímání / odložení OmoTrain S

Rozepněte pás. Abyste nepoškodili svůj oděv a přetahujte smýčku přes hlavu až k paži. Uchopte spodní okraj bandáže a táhněte ji dolů.

Pokyny k čištění výrobku

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Slepte suché zipy, aby se zabránilo poškození výrobku. Před práním sundejte masážní polštářek. Masážní polštářek perte dle potřeby pouze ručně.

Po praní masážní polštářek opět připevňte. Přiložte za tímto účelem OmoTrain S s pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevňte masážní polštářek s dlouhou špicí ukazující k Vám do pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem OmoTrain S a ke při o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.). Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Styren-etylen / Butylen-styren-blokový kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskoza (CV), Polyoxymethylen (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2024-02

*Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

¹Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží.

 **slovensky**

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obraťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Spôsob účinku

OmoTrain S je medicínsky výrobok. Je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu ramenného kĺbu.

Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia
- Prevencia / Recidíva profylaxia
- Artróza (opotrebenie kĺbov)

Riziká použitia*

Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

A termék elsősorban testmozgás közben fejt ki a hatását.
• A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
• Kizárólag az indikációknak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egézségügyi szakszemélyzet¹ további

utatisáit. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatálművet semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalunk.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket. Pókiať pociťujete nepríjemný tlak, skontrolujte polohu pomôcky a opýtajte sa na to, ako aj na všeobecné otázky týkajúce sa manipulácie, kvalifikovaného personálu.
- Pozor: Pri uvoľnení popruhu a tiež napínacích a blokovačích systémov alebo pri odložení výrobku alebo úprave limitov pohybu dochádza k nedostatočnej starostlivosti / nedostatočnej ochrane časti tela, ktorá potrebuje oštenie. Zabrňte v tomto prípade hlavne akémukoľvek zafarbeniu tejto časti tela.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Pókiať chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútých ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím úrčhlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia užívania s indikáciami, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.

LATEX Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zlozťe v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

- Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorób je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším oštrujúcim lekárom:
- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehltním
 - Citlivosť a motorické poruchy rúk, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
 - Poruchy otekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže
 - Uphanie žil na rukách (trombóza žil na rukách)

Upozornenia týkajúce sa používania Obľekanie / príkladanie OmoTrain S

A – pletená časť bandáže ,
B – popruh so suchým zipsom, C – závesy,
D – masážny vankúšik (delta pelota)

- 1 Rozopnite suchý zips a jazyk opäť prilpte hneď za závesom.
- 2 Pletenú časť upevnite medzi obidva upevnené popruhy. Otvor teraz smeruje smerom k vám. Obidva popruhy ohnite smerom von.
- 3 Postihnúť ruku teraz prevlečte cez pletenú časť bandáže až po plece tak, aby bolo dobre ovinaté. Masážny vankúšik (delta pelota) pritom dosadá na predný a zadný výcnelok kosti pleca. Ak to tak nie je, upravte dosadenie bandáže, resp. polohu masážneho vankúšika.
- 4 Zvonka do slúčky popruhu zasunúť ruku a slúčku pretiahnite cez hlavu až pod ruku.
- 5 Odopnite jazyček suchého zipsu a popruh potiahnite tak, aby sa dosiahla požadovaná stabilizácia. Popruh upevnite suchým zipsom.

Vyzlekanie / odkladanie OmoTrain S

Rozpajte popruh. Aby sa zabránilo poškodeniam na vašom odevu a OmoTrain S, koniec popruhu prilpte na suchý zips na nižšie ležiacom popruhu len voľne. Chyťte spodný okraj bandáže a potiahnite ho smerom dole.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielez. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Respektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Zatvorte suché zipsy, aby ste zabránili poškodeniu výrobku. Pred pranim odstráňte masážny vankúšik. V prípade potreby masážny vankúšik vyberte v rukách.

Po vypraní masážny vankúšik opäť nalepte na suchý zips. Pritom OmoTrain S polozte popruhu smerom hore na dlhú stranu úpletu. Masážny vankúšik nalepte dlhou špičkou k vám, aby ukazovala na pletenú časť.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

- Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pókiať neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu OmoTrain S, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie;
 - Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
 - Svojoľných zmenách výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonnajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pókiať nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinnosť nášho výrobku na vaše telo a prip. úžit'el'ské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Respektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pókiať máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Styren-etylén / Butylén-styren-blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretán (PUR), Viskóza (CV), Polyoxymetylén (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkováč dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2024-02

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), prip. vecných škôd (poškodenie výrobku).

¹ Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prísposobovanie bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az OmoTrain S egy gyógyászati termék. A vállizlet tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Krónikus, posttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / Recidíva-profilaxis
- Artrózis (osteoarthritis)

⚠ Az alkalmazással járó kockázatok*

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.

- A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.
- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet¹ további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzetet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatálművet semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalunk.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket. Ezért ellenőrizze a segédeszköz illeszkedését, ha kellemetlen nyomást érez, és kérdezze meg erről, valamint az kezeléssel kapcsolatos általános kérdésekről a szakszemélyzetet.
- Vigyázz! Ha a pántok és a feszítő- és rögzítőrendszerek meglazulnak, vagy a terméket leveleszik, illetve ha a mozgáskorlátozás-beállításokat ellájtják, a kezelést igénylő testrészt ellátás / védelme nem lesz megfelelő mértékű. Különösen ebben az esetben kerülje ezen testrészt bármilyen megterhelését.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.

LATEX Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnosztikus esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén

- A karok érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett bandázs miatt
- A kar vénaelzáródása (kar vénás trombóza)

Használati útmutató

Az OmoTrain S felvétele és levétele

A – A bandázs kötése,
B – Tépőzáras pánt, C – Fűzőszem,
D – Masszázs párna (delta pelotta)

- 1 Nyissa ki a tépőzáras pántot, és rögzítse ismét a fület közvetlenül a fűzőszem mögött.
- 2 Fogja meg a kötést a két rögzített pánt között. A nyílás most Ön felé néz. Hajtja ki mindkét pántot.
- 3 Vezesse át az érintett kart a bandázs kötésén addig, amíg az a vállon megfelelően nem helyezkedik el. A masszázs párna (delta pelotta) ekkor a váll első és hátsó csontigugrásán fekszik. Ha mégsem, igazítson a bandázs vagy a masszázs párna helyzetén.
- 4 Dugja a kezét a pánthurkokba, és húzza át a hurkot a fején egészen a karja alá.
- 5 Oldja ki a tépőzáras cipőnyelvet, és húzza addig a pántot, amíg el nem éri a kívánt stabilitást. Rögzítse a pántot.

Az OmoTrain S levétele

Oldja ki a pántot. Ruházata és az OmoTrain S károsodásának megakadályozása érdekében lazán rögzítse fel a pánt végét az alatta lévő pántra. Fogja meg a bandázs alsó peremét, és húzza le azt.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószeret és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást. Károsodás elkerülése érdekében rögzítse a tépőzáras pánt. Mosás előtt távolítsa el a masszázs párnát. A masszázs párnát szükség esetén kézi mosással tisztítsa.

Mosás után helyezze vissza ismét a masszázs párnát. Ehhez helyezze az OmoTrain S-t a pánttal felfelé a kötés hosszanti oldalára. A masszázs párnát hosszú csúcsával Ön felé mutatva rögzítse a kötésben.

Utasítások újbóli használatához

A termék a betegek egyenre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a OmoTrain S használatára az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a termékén

Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnóztizt vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetre, és csak így határozhatók meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást. Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kételye merül fel, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatá során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Sztirén-etilén / Butilén-sztirén-blokk-kopolimer (TPS–SEBS), Elastodién (ED), Elastán (EL), Poliuretán (PUR), Viskóz (CV), Polioximetilén (POM), Pamut (CO), Poliészter (PES)

- MDI** – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)
- UDI** – Az UDI az adatmátrix azonosítója

A tájékoztató utolsó felülvizsgálatának dátuma: 2024-02

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és/és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termékárosodásának) veszélyére.

¹A szakszemélyzet azokat a személyeket foglajla magában, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázások egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind. Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitate i poštuje ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

OmoTrain S je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Kronična, posttraumatske i postoperativne nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (istrošenost zgloba)

⚠ Rizici primjene proizvoda*

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu OmoTrain S, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja¹. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može šteto djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca. Stoga provjerite položaj pomagala ako osjećate neugodan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome kao i o općenitim pitanjima rukovanja.
- Oprez: Ako su trake i sustavi zatezanja i zaključavanja olabavili ili je proizvod uklonjen ili postoji potreba prilagodbe postavljenih ograničenja, tada nema dovoljne njege / dovoljne zaštite dijela tijela koji treba tretirati. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte svako opterećenje na ovom dijelu tijela.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštuje ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.

- LATEX** Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanje kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije (protuučinci)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i pretjeranim zagrijavanjem.
- Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje u limfnom protoku, uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljene bandaže
- okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže OmoTrain S

A – pleteni dio bandaže, B – čičak traka, C – očica, D – jastučić za masažu (delta-pelota)

- 1 Otvorite čičak traku i kopču privremeno ponovno pričvrstite iza omčce.
- 2 Pleteni dio uhvatite između dvije pričvršćene trake. Otvor je usmjeren prema Vama. Preklopite trake prema van.
- 3 Provucite sada željenu ruku kroz pleteni dio bandaže, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masažu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masažu.
- 4 Rukom izvana posegnite u petlju trake i petlju provucite preko glave sve do ispod ruke.
- 5 Otvorite čičak zatvarač i povlačite traku sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Zatvorite traku.

Upute za uporabu

Skidanje / odlaganje bandaže OmoTrain S

Otvorite traku. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i bandaži, lagano pričvrstite završetak trake na traci koja se nalazi ispod. Uхватite donji rub bandaže i povucite je prema dolje.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Zatvorite čičak zatvarače da biste izbjegli oštećenje proizvoda. Prije pranja skinite jastučić za masažu. Jastučić za masažu po potrebi operite rukom.

Jastučić za masažu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička. OmoTrain S s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masažu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže OmoTrain S, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove - također i djelomične - online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).

Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada

Sastav

Poliamid (PA), Stiren-etilen / Butilen-stiren-blokni kopolimer (TPS–SEBS), Elastodién (ED), Elastán (EL), Poliuretán (PUR), Viskoza (CV), Polioksimetilén (POM), Pamuk (CO), Polyester (PES)

- MDI** – Medical Device (Medicinski proizvod)
- UDI** – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2024-02

^{*}Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, od nesreća), odn. materijalnih šteta (šteta na proizvodu).

¹Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata na način njihove uporabe.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitate i sledite ove **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoTrain S je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (trošenje zgloba)

⚠ Rizici primene*

Molimo vas da pažljivo poštuјete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

- Ovaj proizvod pre svega ispolјjava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.
- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja OmoTrain S, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa dalјim uputstvima medicinskog stručnog osoblja¹. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemoјte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spolјna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve. Zato proverite položaj pomagala ako osećate neprijatan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome, kao i o opštim pitanjima rukovanja.
- Oprez: Ako se trake i sistemi zatezanja i zaključavanja olabave ili se proizvod ukloni ili postoji potreba da se podese granice kretanja, tada postoji nedovolјna nega / nedovolјna zaštita dela tela kome je potrebno lečenje. Posebno u ovom slučaju izbegavajte bilo kakvo opterećenje na ovom delu tela.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštuјte dobivene savete. Možda postoје ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoј meri. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada suzdržite od gore navedenih aktivnosti.

LATEX Sadrži prirodni gumeni lateks (elastoidе); ovo u slučaju preosetljivosti može da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja, postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozlede na lečenim delovima tela, naročito kod pojave upala, izbočeni ožiljci sa otokom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji oseta i kretanja ruku, na pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaže
- Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)

Upute za primenu

Navlačenje / stavljanje OmoTrain S-a

A – Pleteni deo bandaže ,
B – Čičak traka, C – Oko,
D – Jastučić za masazu (Delta-pelota)

- 1 Otvorite čičak traku i ponovo postavite rupicu kratko iza oka. 2 Uхватите pleteni deo između obeju pričvršćenih traka. Sada otvor pokazuje prema Vama. Okrenite obe trake ka spoljašnjoj strani.
- 3 Krećite povređenu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masazu (Delta-pelota) je pri tome postavljen na prednjem i zadnjem ispuščenju ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenost bandaže, t.j. poziciju jastučića za masazu.
- 4 Uхватите rukom spolja petlju trake i povucite je preko glave sve do donjeg dela ruke. 5 Olabavite čičak traku i vucite traku, sve dok se ne postigne željena stabilnost. Umotajte pojas.

Skidanje / odlaganje OmoTrain S-a

Otvorite traku. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće ili OmoTrain S-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Uхватите donji rub bandaže i skinite je nadole.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zaštićenog na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Da bi izbegli oštećenje, zatvorite čičak zatvarače. Pre pranja, odstranite jastučić za masazu. U slučaju potrebe, jastučić za masazu perite ručno. Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain S sa trakama nagore na dugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masazu sa drugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje OmoTrain S, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indicijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo, i ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji /ili njenoj -

delimično sažetaj - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.). Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod u proizvodnju i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / Butilen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Viskosa (CV), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2024-02

- * Napomena o riziku od povreda (opasnost od povrede, po zdravlje i od nesreće) u slučaju oštećenja (oštećenja proizvoda).
- † Stručno osoblje je svaka osoba, koja je ovlašćena za prilagođavanja i obuku pri upotrebi bandaža, u skladu sa za Vas važećim državnim regulativama.

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo boljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravlje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

OmoTrain S je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji ramenskega sklepa.

Indikacije

- Kronična, posttravmatska ali postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva
- Artroza (obrada zapestja)

⚠ Tveganja uporabe*

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebj.

- Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.
- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico nsmelite.
 - Po izdaji opornico OmoTrain S uporabljajte izključno v skladu z indicijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega oseba¹. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravlju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehaata veljati.
 - Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo masčobe in kisline.
 - Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi

povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev. Če čutite neprijeten pritisk, preverite prileganje pripomočka in o tem ter o splošnih vprašanjih glede uporabe povprašajte strokovno usposobljeno osebo.

- **Previdno:** Če trakovi, sistemi travkov za zategovanje in zaklepanje popustijo ali če izdelek snamete ali prilagodite nastavljene omejitve gibljivosti, del telesa, ki potrebuje zadrževanje, ni dovolj zaščit. V tem primeru se še posebej izogibajte vsakršnim obremenitvam tega dela telesa.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indicacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebo. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Nsmelite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije (neželene učinki)

- Dokladih preobčutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:
- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kd tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
 - Zmanjšan občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
 - Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena od območja, kjer je nameščena opornica.
 - Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Navodila za uporabo

Oblacheje / Nameščenje OmoTrain S

A – Pleteni del opornice, B – Trak, C – Ušesce, D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

- 1 Odprite trak in spono ponovno zapnite malo za uspešcem. 2 Pleteni del primite med pritrjenimi trakovi. Odprtina mora biti obrnjena proti vam. Oba trakova obrnite navzven.
- 3 Nato prizadeto roko potegnite skozi pleteni del opornice, tako da dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na srednji in zadnji košeni polici rame. V nasprotnem primeru popravite namestitev opornice oz. položaj masažne blazinice.
- 4 Z roko z zunanje strani primite zanko pasu in jo čez glavo potegnite pod roko. 5 Sprostite prilagodljivi trak in potegnite pas, dokler ni dosežena želena stabilizacija. Pritrдите trak.

Snemanje ortoze OmoTrain S

Odprite trak. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain S, konec traku naraho pripnite na spodaj ležeči trak. Primite spodnji rob opornice in jo potegnite navzven v spodnjo smer.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje. Zapnite držalce ježka, da bi se izognili poškodbam izdelka. Masažno blazinico pred pranjem odstranite. Masažno blazinico po potrebi operite ročno. Masažno blazinico po pranju znova pritrđite. Pri tem OmoTrain S položite, s trakovi obrnjenimi

navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažno blazinico na pleteni del pritrđite tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico OmoTrain S in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indicijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega oseba;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebo. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi - tudi neopolni - spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / Butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Viskoza (CV), Polioksimetilen (POM), Bombaž (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)
 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2024-02

*Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialnih poškodb (poškodb na izdelku).

¹ Strovkovno usposobljena oseba je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblašćena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

 romanian

Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind. În ficare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

OmoTrain S este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației umărului.

Indicații

- Irитаții cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Prevenire / Prevenirea recidivelor
- Osteoartrită (uzura articulației)

⚠ Riscuri în utilizare*

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicații și instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

- Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.
- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
 - După prescrierea OmoTrain S, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist¹! În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
 - Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
 - Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor. Prin urmare, în cazul în care simțiți o presiune neplăcută, verificați poziția mijlocului auxiliar și consultați personalul de specialitate cu privire la acest aspect, precum și la aspecte generale privind manipularea produsului.
 - Precauți: În cazul slăbirii benzilor, a sistemelor de chingi sau de închidere, precum și dacă se îndepărtează produsul sau se modifică poziția anterior reglată a dispozitivelor de limitare a mobilității, nu este asigurată îngrijirea / protecția corespunzătoare a acelei părți a corpului care necesită tratament. În special în acest caz, evitați să vă suprasolicitați partea respectivă a corpului.
 - Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
 - Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.

LATEX Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

- În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În cazul următoarelor manifestări clinice, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice cheloide însoțite de umflături, înroșiri și supraîncălziri
 - Tulburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
 - Tulburări ale circulației limfatice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului

- Blocarea venelor la nivelul brațelor (tromboza venoasă la nivelul brațelor)

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea / aplicarea produsului OmoTrain S

- A – Partea din țesătură a suportului ,**
B – Bandă cu arici, C – Ochet,
D – Pernă de masaj (inserție Delta)
- ❶ Deschideți banda cu arici și fixați din nou bucla în spatele ochetului.
 - ❷ Prindeți partea din țesătură între cele două benzi fixate. Deschiderea este orientată acum spre dumneavoastră. Întoarceți acum cele două benzi spre exterior.
 - ❸ Treceți brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (inserția Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corectați poziția bandajului resp. poziția pernei pentru masaj.
 - ❹ Introduceți mâna prin exterior în bucla formată de bandă și trageți bucla peste cap, până sub braț.
 - ❺ Desfaceți capătul cu arici și trageți banda până la atingerea nivelului de stabilitate dorit. Prindeți banda cu arici.

Dezbrăcarea / îndepărtarea OmoTrain S

Desfaceți benzile. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain S prindeți ușor capătul benzii pe banda de dedesubt. Prindeți marginea inferioară a suportului și trageți-o în jos.

Instrucțiuni de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu bandă cu arici. Înainte de spălare, îndepărtați perna pentru masaj. Spălați manual perna pentru masaj, la nevoie. După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta așezați produsul OmoTrain S cu benzile în sus, pe partea tricotată lungă. Inserați perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea OmoTrain S, garanția poate fi afectată sau exclusă.

- Garanția este exclusă în caz de:
- Utilizare neconformă cu indicațiile
 - Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
 - Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document

sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / Copolimer stiren-etilenă-butilenă (TPS-SEBS), Elastodienă (ED), Elastan (EL), Poliuretane (PUR), Viscoză (CV), Polioximetilenă (POM), Bumbac (CO), Polyester (PES)

- MDI** – Medical Device (Dispozitiv medical)
UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Data informațiilor: 2024-02

*Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănilor, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Αγαπητοί πελάτες,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις παρούσες **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατόστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπιμότητα χρήσης

Το OmoTrain S είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοηθίμα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του ώμου.

Ενδείξεις

- Χρόνιοι, μετατραυματικοί και μετεγχειρητικοί ερεθισμοί
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής
- Οστεοαρθρίτιδα (φθωρά της άρθρωσης)

⚠ Κίνδυνοι χρήσης*

Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.
- Αφαιρείτε το βοηθίμα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
 - Σε περίπτωση συνταγογράφησης του OmoTrain S, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών¹. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς η ένδειξη να σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις

περίπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.

- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικού σφίχτης εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νευρών που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία. Συνεπώς, ελέγξτε την εφαρμογή του βοηθητικού μέσου εάν αισθανθείτε δυσάρεστη πίεση και απευθυνθείτε τοπικά, καθώς και για γενικές ερωτήσεις χειρισμού, στους ειδικούς.
- Προσέξτε Σε περίπτωση χαλάρωσης των μαντών και των συστημάτων έλξης και ασφάλισης, αφαίρεσης του προϊόντος ή μετατόπισης των ρυθμιζόμενων διατάξεων περιορισμού κίνησης, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα / προστασία του μέλους του σώματος που χρήζει θεραπείας. Αποφεύγετε ιδιαίτερα σε αυτήν την περίπτωση οποιαδήποτε επιβάρυνση του συγκεκριμένου μέλους του σώματος.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενόχλησεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξέων ενόχλησεων / τραυματισμών, ζητήστε οπωσδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα σας ενημερώσουν οι ειδικοί. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνουμε να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιέν), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοηθίμα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοηθίμα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αισθημα κάουσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σαχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και προσωρινή αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοηθίμα που τοποθετείται
- Απόφραξη φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή / τοποθέτηση του OmoTrain S

- A – Πλεκτό μέρος του βοηθητήματος ,**
B – ιμάντας με velcro, C – θηλιά,
D – μαξιλάρι μασάζ (πелότα δέλτα)
- ❶ Ανοίξτε τον μαντά velcro και κολλήστε πάλι τη γλωττίδα λίγο πίσω από τη θηλιά.
 - ❷ Πιάστε το πλεκτό μέρος ανάμεσα στους δύο στερεωμένους μαντές. Το άνοιγμα δείχνει πλέον προς εσάς. Γυρίστε τους δύο ιμάντες προς τα έξω.
 - ❸ Περάστε τον πάσχοντα βραχίονα μέσα από το πλεκτό μέρος το βοηθητήματος μέχρι να καλυφθεί καλά ο ώμος. Το μαξιλάρι μασάζ (πелότα δέλτα) εφαρμόζεται στο πρόσθιο και στο οπίσθιο οστό έπαρμα της περιοχής του ώμου. Αν δε συμβαίνει αυτό, διορθώστε τη θέση του βοηθητήματος ή του μαξιλαριού μασάζ.

4) Περάστε το χέρι σας από έξω μέσα στη θηλιά του ιμάντα και τραβήξτε τη θηλιά πάνω από το κεφάλι μέχρι κάτω από το βραχίονα.

5) Ξεκollήστε τη γλωττίδα velcro και τραβήξτε τον ιμάντα μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Κollήστε τον ιμάντα.

Αφαίρεση του OmoTrain S

Ανοίξτε τον ιμάντα. Για να αποσύρσετε ζημιές στο ρούχο σας και θήκη εσθρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην παραφαρμακτική ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσθρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην παραφαρμακτική ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Κλείστε τα κουμπύματα velcro, για να αποσύρσετε ζημιές στο προϊόν. Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε το μαξιλάρι μασάζ. Αν χρειαστεί, πλύντε το μαξιλάρι μασάζ στο χέρι.

Μετά το πλύσιμο κollήστε πάλι το μαξιλάρι μασάζ στη θέση του. Για το σκοπό αυτό αποθέστε το OmoTrain S με τον ιμάντα προς τα πάνω στη μακριά πλευρά του πλεκτού υφάσματος. Κollήστε το μαξιλάρι μασάζ με τη μακριά γωνία να κοιτάει προς εσάς στο πλεκτό μέρος.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του OmoTrain S, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προοριστείτε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.). Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είτε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό παραφαρμακτικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας σας, ανατρέξτε στο αποσφωλυλό του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Πολυαμίδιο (PA), Στυρένιο-αιθυλένιο / Συμπολυμερές σε όγκους βουτυλενίου-στυρενίου (TPS-SEBS), Ελαστοδιένιο (ED), Ελαστίνη (EL), Πολυουρεθάνη (PUR), Βισκόζη (CV), Πολυεξμεθυλένη (POM), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2024-02

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κινδύνους για την υγεία και κινδύνους λειτουργίας) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

1) Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

 türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

OmoTrain S tıbbi bir üründür. Omuz eklemine yükünü hafifleten ve stabilizasyonunu sağlayan bir destektir.

Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Önleme / nüks önleme
- Artroz (osteoartrit)

⚠ Kullanım Riskleri*

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- OmoTrain S'i reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının* diğer talimatlarına göre kullanın.
- Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olamayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Distan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir. Bu nedenle, rahatsız edici bir basınç hissederseniz yardımcı gerecin uyumunu kontrol edin ve bunun yanı sıra kullanımı sırasında dikkat edilmesi gerekenler hakkında uzman personele danışın.
- Dikkat: Kayışlar, sıkıştırma ve kapatma sistemleri gevşetilirse veya ürün çıkarılırsa veya ayarlanan hareket sınırlamaları değiştirilirse vücudun tedavi gerektiren kısmına yeterli etki / koruma sağlamaz. Özellikle bu durumda, vücudun bu bölümünü zorlamaktan kaçının.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanımdan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkında bilgi verdiği, endikasyonla ilgili

kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, şimdiki yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.



Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyona uğradığınızda desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımın anlamı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarmama
- Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler
- Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)

Kullanım Talimatı

OmoTrain S'in Giyilmesi ve Çıkarılması

A – Destek dokuma parçası,

B – Velcro bant, C – Halka,

D – Masaj tamponu (Delta ped)

- 1) Velcro bandı açın ve dili halkanın hemen arkasına tekrar sabitleyin.
- 2) Her iki kemer arasındaki dokuma parçasını sabitleyin. Açıklık size doğru bakmalıdır. Her iki kemeri dışa doğru döndürün.
- 3) İlgili kolu destek dokuma parçası ile omuzla kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tamponu (Delta ped) omzun ön ve arka eklemlerinin üzerine oturtulmalıdır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturtulması veya masaj tamponunun pozisyonunu düzeltin.
- 4) Elinizle distant kemeri ipini tutun ve ipi başınızın üzerinden kolunuzun altına kadar getirin.
- 5) Velcro kanadı çözün ve kemeri istediğiniz stabilizasyona ulaşmaya kadar çekin. Kemeri sabitleyin.

OmoTrain S'in çıkarılması ve takılması

Kemeri açın. Kiyafetinize ve OmoTrain S'e zarar vermemesi için, kemerin ucunu altındaki kemere gevşekçe sabitleyin. Desteğin alt kenarını tutun ve aşağıya doğru çekin.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıcağ / soğuca maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketli talimatları dikkate alın. Düzünlü bakım en iyi etkiyi sağlar.

Üründe oluşacak hasarları önlemek için cırt kildi kullanın. Masaj tamponunu yıkamadan önce çıkarın. Masaj tamponunu gerekirse elde yıkayın.

Masaj tamponunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain S'i kemeriyle yukarıya doğru tutun dokuma tarafına yerleştirin. Masaj tamponunu uzun ucu size bakacak şekilde dantele sabitleyin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satını alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. OmoTrain S'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

- Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:
- Endikasyona uygun olmayan kullanım
 - Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
 - Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Tip uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisine değerlendirmenin ve kişisel yeri nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılara bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştükten sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stiren-Etilen / Bütilen-Stiren-Blok Kopolimer (TPS-SEBS), Elastodiyen (ED), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), PVK (CV), Polioksimetilen (POM), Parnok (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2024-02

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

1) Teknik personel, desteklerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım talimatını vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetkili sahibi olan kişidir.

 русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

OmoTrain S является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации плечевого сустава.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактика рецидивов
- Артроз (износ сустава)



Риск при использовании изделия*

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

- Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.
- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.

- После назначения бандажа OmoTrain S используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста¹. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислото-держущими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы. Поэтому проверьте правильность прилегания вспомогательного средства, если чувствуете неприятное давление, а также обратитесь к специалисту с этим и другими общими вопросами обращения с изделием.
- Внимание: При ослаблении ремней и систем растягивающих ремней и застёжек, снятии изделия или регулировке установленных ограничений движения не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие на зону повреждения/достаточная защита пострадавшей части тела. Особенно в данном случае избегайте любых нагрузок на эту часть тела.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли/получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

- До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:
- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
 - Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
 - Нарушение лимфоттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа

- Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Указания по использованию

Как надевать ортез OmoTrain S

A – трикотаж бандажа,
B – ремешок с застёжкой на липучке,
C – ушко,
D – массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

- 1 Откройте застёжку ремня и свободно закрепите язычок за ушко.
- 2 Держите трикотажную часть между двумя прикреплёнными к ней ремнями. Отверстие должно быть повернуто к вам. Перекиньте оба ремня наружу.
- 3 Наденьте трикотажную часть бандажа на повреждённую руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.
- 4 Проденьте руку снаружи через петлю, затем проведите петлю за головой и под руку.
- 5 Отстегните застёжку Velcro и затяните ремень таким образом, чтобы достичь необходимой стабилизации. Зафиксируйте конец ремня.

Как снимать ортез OmoTrain S

Откройте ремень. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или ортеза OmoTrain S, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежащий под ним участок ремешка. Возьмите за нижний край бандажа и потяните его вниз.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,шитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Застегните «липучки», чтобы избежать повреждений. Перед стиркой выньте массажную прокладку. При необходимости постирайте массажную прокладку вручную.

После стирки вставьте массажную прокладку обратно. Для этого положите OmoTrain S ремнём вверх на длинную трикотажную часть. Вставьте массажную прокладку в трикотаж, при этом длинный конец должен быть повернут к вам.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом OmoTrain S и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости

выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т.ч. тексты, фотографии, изображения и т.д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирол-этилен / Бутилен-стирол-блоксополимер (TPS-SEBS), Эластодиен (ED), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Вискоза (CV), Полиоксиметилен (POM), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 - Medical Device (Медицинское оборудование)

 - Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2024-02

*Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

¹ Квалифицированным специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

 eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

OmoTrain S on meditsiinitoode. See on side õlaliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Ennetus / korduv profülaktika
- Artroos (liigese kulumine)

⚠ Riskid kasutamisel*

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugiside pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast OmoTrain S-i väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt juhtnõustele, järgides meditsiinitöötaja¹ edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõit teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga.

- Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või õhupimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate vereosote või närvide kokkusurumist. Seetõttu kontrollige abivahendi asendit, kui tunnete ebameeldivat survet ja küsige nii selle kui ka üldise käsitsemise kohta nõu spetsialistilt.
- Ettevaatust! Rihmade ning pingutus- ja sulgemissüsteemide lõdvenemisel või toote eemaldamisel või seadistat liikumispiirangute reguleerimisel on ravi vajava kehaosa kaitse ebapiisav. Sel juhul vältige eelkõige selle kehaosa koormamist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akuteuse kaebuse / vigastuste tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustuste seotud piiranguid, mida erialapersonal selgitab. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratud. Kahtluse korral soovitate eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.

 Sisaldab looduslikku lataksummi (elastodieni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiilte puhul on niisuguse abivahendi üljajäsemale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised limingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Käte tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaigus (Diabetes mellitus) korral
- Lümfisoonte häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu
- Käsiarveveeni sulgemine (käsiarveveeni tromboos)

Kasutusjuhised

OmoTrain S-i paigaldamine / selga tõmbamine

A – sideme kudum, B – takjapaela rihm, C – nõõriauk, D – massaažipolster (delta-padjand)

- 1 Avage takjapaela rihm ja tõmmake pael korra nõõriaukust välja.
- 2 Võtke kootud osast kahe kinnitatu rihma vahelt kinni. Avaus on nüüd teie poole. Pöörake mõlemad rihmad välja poole ümber.
- 3 Juhtige vigastatud käsi rihma kudumiosast läbi kuni õlg on hästi ümbristatud. Massaažipolster (delta-padjand) peaks sealjuures asetsema eesmise ja tagumise õlalu peal. Juhul kui see pole nii, korrigeerige rihma või massaažipolstri asendit.
- 4 Haarake käega rihma välisküljelt ja tõmmake pael üle pea käsivarreni.
- 5 Vabastage takjariibaga pael ning tõmmake rihma soovitud asendi saavutamiseni. Kinnitage rihm.

OmoTrain S-i eemaldamine / seljast ära võtmine

Avage rihm. Vältimaks kahjustusi riietel ja OmoTrain S-il, avage rihma ots selle all olevast rihmast. Haarake rihma alumisest otsast ning tõmmake seda välja poole.

Puhastamisjuhised

Kasutage pehmetoimetelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilitiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju. Toote kahjustuste vältimiseks kinnitage takjakinnis. Eemaldage enne pesemist massaažipolster. Peske massaažipolstrit vajaduse korral käsitsi.

Kinnitage massaažipolster taas pärast pesemist. Selleks asetage OmoTrain S rihmadega ülespidajad pikale kootud küljele. Kinnitage massaažipolster pika otsaga teie poole suunatud kudumiosaga.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui OmoTrain S-i kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavolitselt muudetud

Vastutust puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivselt nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamistest tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, saamuti kõiki selles dokumendis / või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne). Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

Teatamise kohustused

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Poliamiid (PA), Stüreen-etüleen / Butüülstüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastodieen (ED), Elastaan (EL), Polüuretaan (PUR), Viskos (CV), Polüoksümetüleen (POM), Puuvill (CO), Polüester (PES)

 – Medical Device (Meditsiiniseade)

 – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2024-02

* Juhis isikukahjude (vigastusoh, tervise- ja õnnetuseriski) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

¹ Spetsialist on isik, kes omab riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigust kohandada ja juhendada sidemete kasutamist.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Līdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, līdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

OmoTrain S ir medicīnas produkts. Tas ir pleca locītavas atslodzes un stabilizācijas atbalsts.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums
- Prevencija / recidīvu profilakse
- Artroze (locītavu nodulums)

Risks izstrādājuma lietošanas laikā*

Līdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes. Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandžū ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc OmoTrain S izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojot citas medicīnas speciālistu¹ instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pasrociģi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīglikdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos. Tādēļ pārbaudiet uzlikto palīglikdzekļa pozīciju, ja jūtat nepatīkamu spiedienu, un konsultējieties par to, kā arī par vispārējiem ar lietošanu saistītiem jautājumiem ar kvalificētu speciālistu.
- Uzmanību! Padarot siksnu, kā arī nospriegošanas un aizvēršanas sistēmas vajīgākas vai novēlot izstrādājumu, vai regulējot piemērotos kustību ierobežojumus, ārstējamajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe vai aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jebkādu iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alērgiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītais klīniskās izpausmes, šāda veida palīglikdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepūceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkarsanas pazīmiem.
- Roku jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus).
- Limfas atceses traucējumi, arī neskaidrs aužu uztūkums distāli no uzlikta atbalsta.
- Rokas vēnas nosprostošanās (rokas vēnas tromboze).

Izmantošanas norādījumi

OmoTrain S uzlikšana un noņemšana

- A – atbalsta adītā daļa, B – līpsiksna, C – cilpas, D – masāžas polsteris (Delta polsteris)**
- 1** Atveriet līpsiksnu un atkal nostipriniet siksna galu tisi aiz cilpas.
 - 2** Satveriet adīto daļu starp abām piestiprinātajām siksām. Atvere ir vērsta pret jūsu. Izvērsiet abas siksas uz āru.
 - 3** Pēc tam uzvelciet atbalsta adīto daļu uz attiecīgās rokas tā, lai tiktu aptverts plecs. Tādējādi masāžas polsteris (Delta polsteris) piegul pleca priekšējā un aizmugurējā kaula izvīrzījumam. Ja tā nav, koriģējiet atbalsta vai masāžas polstera pozīciju.
 - 4** No ārpuses iestumiet roku siksna cilpā no pārcelviet to pār galvu, līdz siksna ir zem rokas.
 - 5** Attaisiet līpsiksna aizdari un nostiepiet siksnu, līdz tiek panākta vēlamā stabilizācijas pakāpe. Aiztaisiet siksnu.

OmoTrain S novilkšana / noņemšana

Attaisiet siksnu. Lai izvairītos no apģērba un OmoTrain S bojājumiem, brīvi nostipriniet siksna galu pie apakšējās esošās siksna. Satveriet atbalsta apakšmalu un velciet to uz leju.

Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ieušūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztaisiet līpsiksnu aizdares. Pirms mazgāšanas izņemiet masāžas polsteri. Pēc vajadzības mazgājiet masāžas polsteri ar rokām.

Pēc mazgāšanas atkal nostipriniet masāžas polsteri. Lai to izdarītu, novietojiet OmoTrain S ar garāko adījuma daļu uz leju un siksnu uz augšu. Nostipriniet adītāja daļā masāžas polsteri, vēroto garāko malu savā virzienā.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiēt izstrādājumu. Neievērojot OmoTrain S lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

- Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:
- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
 - Neievērojot speciālistu instrukcijas
 - Pasrociģi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiesšsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt. Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatototies uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī

izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, līdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliamiēds (PA), Stīrēna etiēlēns / Butilēna stīrēna kopolimērs (TPS-SEBS), Elastodiēns (ED), Elastāns (EL), Poliuretāns (PUR), Viskoze (CV), Polioksimetiēlēns (POM), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2024-02

* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

lietuvių

Mielas pirkėjau,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gdomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

OmoTrain S yra medicininis produktas. Tai įtvartas, skirtas mažinti peties sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

Indikacijos

- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai
- Prevencija / recidyvo profilaktika
- Artroze (sąnario susidevėjimas)

Naudojimo rizika*

Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvartą nusiimkite.
- Paskyrus naudoti OmoTrain S, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikymydis kitų medicinos kvalifikuoto personalo¹ nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą asmeną arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priesiuğu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiomis arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai. Todėl, jei jaučiate nemalonų spaudimą, patikrinkite, ar pagalbinė priemonė uždėta tinkamai arba, kaip ir visais kitais klausimais, kreipkitės į specialistus.
- Atsargiai: Atsisavinus diržus ir įtempimo bei susigimo sistemas ar nusiėmus gaminį arba išreguliuavus sureguliuotus judėjimo limitatorius, gydoma kūno dalis nėra pakankamai apūpinama / apsaugoma. Tokiu atveju saugokite šią kūno dalį nuo bet kokios apkrovos.

 latviešu

Cienijamā kliente, godātāis klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateksas (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarką nusiimkite.

Kontraindikacijos

Kol kas kliniškai reikšmės atveje dėl padidėjusio jautrumo nenustatyta.

Jei pasireiškia žemiau išvardinti simptomai, šią pagalbinių priemonę mūvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos ir (arba) sužalojimai veikiamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinė, paraudę ir kaistantys iškilūs randai;
- rankų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus);
- limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvarko esančiose kūno vietose;
- rankų venų obstrukcija (rankų venų trombozė).

Nurodymai pacientui

Kaip nusimauti OmoTrain S

A – megzta įtvarko dalis, B – dirželis su lipukais, C – ąselė, D – masažuojamasis paminkštinimas (Delta įdėklas)

- 1 Atlipinkite ir iš karto už ąselės vėl prilipinkite dirželio lipukus.
- 2 Paimkite megztą dalį tarp abiejų pritvirtintų dirželių. Anga turi būti nukreipta į jus. Atmeskite abu dirželius į šorę.
- 3 Įkiškite reikiamą ranką per megztą įtvarko dalį tiek, kad pėys būtų gerai apgaubtas. Masažuojamasis paminkštinimas (Delta įdėklas) turi priglusti prie priekinio ir užpakalinio peties kaulo iškišimų. Jei taip nėra, pataisykite įtvarko (arba) masažuojamojo paminkštinimo padėtį.
- 4 Įkiškite plaštaką iš šorės į dirželio kilpą ir traukite kilpą per galvą iki rankos apačios.
- 5 Atlipinkite lipuką ir varžikite dirželį tol, kol pasieksite pageidaujamą stabilumą. Vėl prilipdykite dirželį.

Kaip nusimauti OmoTrain S

Atplėskite lipnų dirželį. Kad nepažeistumėte drabužių ir OmoTrain S, dirželio galą nestipriai prilipdykite prie apatinio dirželio. Įtvarką numaukite laikydami už apatinio krašto ir tempdami žemyn.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Kad išvengtumėte pažeidimų, priklįjuokite lipnius lipdukus vieną prie kito.

Prieš skalbdami nuimkite masažuojamąjį paminkštinimą. Masažuojamąjį paminkštinimą prireikus skalbkite rankomis.

Išskalbta masažuojamąjį paminkštinimą vėl prilipdykite. Uždėkite OmoTrain S dirželius viršuje ant ilgosios mezginio pusės. Prilipinkite ilgoju galu į jus nukreiptą masažuojamąjį paminkštinimą prie megzto dalies.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiumi konkrečių atvejų galetų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl OmoTrain S naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsižvelgiant dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykites kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.). Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonų, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atitinkamą instituciją apie bet kokią pabūdzio incidentą, įvykusių naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliamidas (PA), Stireno ir etileno / Butileno ir stireno blokinių kopolimeras (TPS-SEBS), Elastodienas (ED), Elastanas (EL), Poliuretanas (PUR), Viskožė (CV), Poliksimetilenas (POM), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES)

-  – Medical Device (Medicininis prietaisas)
-  – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2024-02

*Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojaus, žalos sveikatai ir nelaimingų atsitikimų rizikos) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

¹Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalįje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti įtvarkus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

 українська

Шановний клієnte,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

OmoTrain S є продуктом медичного призначення. Це бандаж для зняття навантаження та стабілізації плечового суглоба.

Показання

- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення
- Запобігання / профілактика рецидивів
- Артроз (зношення суглоба)

⚠ Ризик при користуванні виробом*

Уважно дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

- Дія виробу проявляється, перш за все, під час фізичної активності.
- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
 - Після призначення OmoTrain S, його необхідно використовувати виключно відповідно до показань та з дотриманням подальших вказівок кваліфікованого фахівця¹. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
 - Уникати контакту із засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
 - Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стиснення прохідних кровоносних судин або нервів. Тому, якщо ви відчуваєте неприємний тиск, перевірте прилягання допоміжного засобу та спитайте про це, а також про загальні питання поводження з виробом у кваліфікованого фахівця.
 - Увага: Ослаблення ременів і систем натяжних пасків і замків або змінання виробу чи регулювання встановлених обмежувачів руху призводить до недостатнього лікування / недостатнього захисту частини тіла, яка потребує лікування. Особливо в цьому разі уникайте будь-яких навантажень на цю частину тіла.
 - Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
 - Якщо забажаєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся її, перш ніж уперше використовувати виріб. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформує кваліфікований фахівець. Зокрема, може бути встановлене обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.

 Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

Протипоказання

До цих пер не відомі клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При прояві нижче перелічених клінічних картин використовувати та носити виріб можна тільки після консультації з лікарем.

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при проявленні ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхнею шкіри, набряків, почервонів або при проявленні ознак жару.
- Порушення чуйності та рухових функцій рук, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порушення лімфовідтокання, набряк м'яких тканин на значному віддаленні від накладеного бандажу

- Закупорка плечової вени (тромбоз плечової вени)

Вказівки по користуванню

Як надівати / накладати бандаж OmoTrain S

A – трикотаж бандажу, B – ремінець з «липучкою», C – вушко, D – масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза)

- 1 Відкрийте застібку ремня та вільно закріпіть язичок за вушком.
- 2 Тримайте трикотажну частину між двома прикріпленими до неї ремнями. Оtvір має бути повернений до вас. Перекиньте обидва ремені назовні.
- 3 Надіньте трикотажну частину бандажу на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрито. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажу або масажної прокладки.
- 4 Протягніть руку зовні через петлю, потім проведіть петлю за голову та під руку.
- 5 Затягніть ремені так, щоб досягти необхідної стабілізації. Зафіксуйте кінець ремня.

Як знімати OmoTrain S

Відкрийте застібку ремня. Щоб уникнути пошкоджен вашого одягу або ортеза OmoTrain S, накладіть кінець ременя з «липучкою» на лежачу під ним ділянку ременя. Вийміть за нижній край бандажу та потягніть його вниз.

Вказівки по догляду за виробом

Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла / холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

Застебніть «липучки», щоб уникнути пошкоджен. Перед пранням вийміть масажну прокладку. При необхідності поперть масажну прокладку руками.

Після прання вставте масажну прокладку назад. Для цього покладіть OmoTrain S ременями вгору на довгу трикотажну частину. Вставте масажну прокладку в трикотаж, при цьому довгий кінець має бути повернений до вас.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду OmoTrain S не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

- Гарантія виключається за наступних умов:
- Використання не відповідно до показань
 - Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
 - Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності

Не займайтеся самодіяльністю чи самолікуванням, якщо ви не є медичним кваліфікованим фахівцем. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи навченого кваліфікованого фахівця, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо).

Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишається сумнів, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов’язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Поліамід (PA), Блоккополімер стиролу-етилену / бутілен-стиролу (TPS-SEBS), Еластодієн (ED), Еластан (EL), Поліуретан (PUR), Віскоза (CV), Поліформальдегід (POM), Бавовна (CO), Поліестер (PES)

MD - Medical Device (Медичне обладнання)

UDI - Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2024-02

*Вказує на безпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров’я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

1 Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідально до державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також

kk қазақ

Күрметті тұтынушылар!

Bauerfeind компаниясының өнімін таңдағаныңыз үшін алғысымызды білдіреміз.

Біз әр күн сайын бұйымдарымыздың медициналық әсерін жақсарту бағытында жұмыс жүргізіміз, себебі Сіздердің денсаулықтарыңыз біз үшін маңызды.

Пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және ондағы нұсқауларды орынданыз. Сұрақтар туындаса, дәрігеріңізге немесе мамандандырылған дүкенге жүгініңіз.

Қолданылу мақсаты

OtoTrain S медициналық бұйым болып табылады.

Иық буынын тұрақтандыруға және жеңілдетуге арналған бандаж.

Қолдану көрсетімдері

- Созылмалы, жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары
- Қайталанудың алдын алу / алдын алу
- Артроз (буындардың тозуы)

⚠ Бұйымды пайдалану

тәуекелдері*

Осы пайдалану нұсқаулығының талаптары мен кәсіби маманның нұсқауларын мұлтіксіз орынданыз.

Бұйымның әсері әсіресе дене белсенділігі кезінде қамтамасыз етіледі.

- Ұзақ демалыс кезеңдерінде бандажды шешіп қойыңыз.
- Сізге тағайындалған OtoTrain S бандажын тек мақсатына қарай және кәсіби маманының¹ қосымша ұсынымдарына сәйкес пайдаланыңыз. Бандажды басқа бұйымдармен бірге қолданар кезде алдымен кәсіби мамандардан немесе дәрігеріңізден кеңес алыңыз. Бұйымға өз бетіңізше өзгертулер енгізбеңіз, өзгерткен жағдайда ол күтілгендей емдік әсер бермеуі немесе денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін.

Мұндай жағдайларға өндірушінің кепілдігі мен жауапкершілігі таралмайды.

- Бұйымның майлы және қышқылды құралдармен, жақпалайлармен немесе лосьондармен жанасуына жол бермеңіз.
- Дене сыртынан тағылатын барлық көмекші құралдар тым қатты жанасып тұрса, жергілікті қысымдық құбылыстарға алып келуі немесе сирек жағдайларда өтіп тұрған қан тамырларды немесе жүйкелерді қысып қалуы мүмкін. Сондықтан, егер жағымсыз қысым сезінетін болсаңыз, бұйымның жанасын тексеріңіз және тиісті сурақ қойыңыз, сондай-ақ білікті қызметкерге бұйымды пайдалану бойынша жалпы сурақтар қойыңыз.
- Абайлаңыз: Белбеулер, бекіткіштер мен ілмектер босаған, бұйымды шешкен және қозғалысты шектегіштерді реттеген кезде дененің емдеуін талап ететін бөлігі тиісті қолдаусыз / қорғаныссыз қалады. Әсіресе осындай жағдайда дене мүшеңізге қандай да бір жүктеме түсіруден сақтаныңыз.
- Бұйымды тағып жүргенде өзгерістердің пайда болғанын немесе аурудың күшейгенін байқасаңыз, оны әрмен қарай қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізге жүгініңіз.
- Егер Bauerfeind компаниясының бұйымын жедел ауруларға / жарақаттарға қолданбақшы болсаңыз, алғаш қолданар алдында кідіріместен кәсіби медицина маманының кеңесіне жүгініңіз және алған кеңесті орынданыз. Тағайындалуына байланысты шектеулер болуы мүмкін, шектеулер бойынша кәсіби маман кеңес бере алады. Атап айтқанда автокөліктерді, басқа да көлік құралдарын немесе машиналарды жүргізу қабілетіңіз шектелуі мүмкін. Күдікті жағдайларда жоғарыда аталған әрекеттермен айналысудан уақытша бас тартуға кеңес береміз.

LATEX Құрамында табиғи каучуктен жасалған латекс бар (Эластодиен), материалға жоғары сезімталдық болса, терінің тітіркенуін тудыруы мүмкін. Қандай да бір аллергиялық реакцияларды байқасаңыз, таңғышты шешіңіз.

Қарсы көрсетімдер

Клиникалық маңызды бар шектен тыс сезімталдықтың пайда болуы туралы бұған дейін шағымдар болған жоқ. Төменде көрсетілген клиникалық симптомдар кезінде бұйымды салу және қолдану емдеуші дәрігермен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады:

- Дененің тиісті бөлігіндегі тері аурулары / жарақаттары, әсіресе қабыну белгілері, сондай-ақ ісіну, қызару және гипертермия болатын ісінген тыртықтар болған кезде
- Қолдың сезімталдылығының бұзылуы, мысалы, қант диабеті кезінде (Diabetes mellitus)
- Бандаждың шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі
- Қол тамырларының окклюзиясы (тромбоз)

Қолдану бойынша нұсқаулар

OtoTrain S бандажын кию / орнату

A - бандаждың тоқылған бөлігі, B - жабысқақтары бар белдікшелер, C - ілмек, D - массаж төсемі (дельта тәрізді бұлшықетке арналған жастықша)

- 1 Жабысқақтағы белдікшені ашып, жабысқақтағы тілшікті бірден ілмектен кейін қайтадан бекітіңіз.
- 2 Тоқылған бөлікті бекітілген екі белдікшенің арасына қысыңыз. Саңылауы сізге қаратылуы керек. Екі белдікшені де сыртқа бұрыңыз.
- 3 Қолыңызды бандаждың тоқылған бөлігінениық жақсы жабылатындай етіп өткізіңіз. Массаж төсемі (дельта тәрізді бұлшықетке арналған жастықша) иықтың алдыңғы және артқы сүйек шығыңқы бөлігінде орналасуы керек. Егер олай болмаса, бандажды салу орыны немесе массаж жастықшасының қалпын ретке келтіріңіз.

- 4 Қолыңызбен баудың ілмегін сыртынан ұстап, ілмекті басыңыздан қолтығыңыздың астына тартыңыз.
- 5 Жабысқақтың тілшігін босатып, қажетті тұрақтандыруға жеткенше белдікшені тартыңыз. Белдікшені жабысқаққа бекітіңіз.

OtoTrain S бандажын шешу

Белдікшені ағытыңыз. Киіміңізге және OtoTrain S-ға зақым келтірмеу үшін белдіктің ұшын астындағы белдікке аздап бекітіңіз. Бандаждың төменгі ұшынан ұстап, төмен қарай тартыңыз.

Бұйымды тазалау бойынша

нұсқаулар

Жуу үшін жұмсақ жуғыш құралды және кір жуғыш торды пайдаланыңыз. Бұйымға ыстықтың / суықтың тікелей әсер етуіне жол бермеңіз. Сондай-ақ бұйымның үстіңгі жиегіне қосылып тігілген заттаңбадағы нұсқауларға назар аударыңыз. Жүйелі күтім бұйымның оңтайлы әсерін қамтамасыз етеді.

Жабысқақ ілгектерді зақымдап алмас үшін оларды жабыңыз. Әр жуар алдында массаж жастықшасын шешіңіз. Қажетіне қарай массаж жастықшасын қолмен жуыңыз.

Бандажды әр жуған сайын массаж жастықшасын орнына қойыңыз. Ол үшін OtoTrain S-ті белдікшелерін жоғары қаратып, ұзын тоқылған жағын төмен қаратып қойыңыз. Массаж жастықшасын тоқылған бөлікке ұзын ұшы сізге қарайтындай етіп салыңыз.

Қайта пайдалануға қатысты

нұсқаулар

Бұл өнім бір емделушіге жеке күтім көрсетуге арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Кепілдік жағдайы орын алды деп ойласаңыз, алдымен бұйымды сатқан сатушыға тікелей хабарласыңыз. Кепілдік қызметке жүгінбес бұрын бұйымды тазалап алу қажет. OtoTrain S бұйымын қолдану және оған күтім жасау нұсқаулықтарын сақтамаған жағдайда кепілдік міндеттемелері бұзылған болып есептелуі немесе жоққа шығарылуы мүмкін. Келесі жағдайларда кепілдіктің күші жойылады:

- Бұйымның тағайындалған мақсатына сай емес қолданылуы
- Кәсіби маманның нұсқауларын орындамау
- Бұйымға өз бетінше өзгеріс енгізу

Жауапкершіліктен бас тарту

Медицина маманы болмасаңыз, өз-өзіңізге диагноздар қоймаңыз немесе өз бетіңізше ем жүргізбеңіз. Медициналық бұйымды алғаш қолданар алдында міндетті түрде дәрігердің немесе кәсіби маманның кеңесіне жүгініңіз, тек осылай ғана бұйымның дененіңізге әсерін бағалауға және жеке конституцияңызға байланысты туындауы мүмкін қолдану тәуекелдерін анықтауға болады. Аталған кәсіби мамандардың кеңесін, сондай-ақ осы құжаттағы барлық нұсқауларды / немесе олардың (кейде үзінді түріндегі) онлайн кескіндерін (мәтіндерді, суреттерді, кестелерді және т.б.) орынданыз. Кәсіби маманмен кеңескеннен кейін жауап алынбаған сұрақтарыңыз қалған болса, дәрігеріңізге, сатушыға немесе тікелей бізге хабарласыңыз.

Хабарлау міндеттемесі

Өңірлік құқықтық нормаларға сәйкес Сіз осы медициналық бұйымды пайдалануына байланысты кез келген елеулі инциденттер жөнінде дереу өндірушіге де, құзыретті органдарға да хабарлауға міндеттісіз. Байланыс деректеріміз нұсқаулықтың артқы бетінде көрсетілген.

Қадеге жарату

Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін бұйымды қадеге жарату жергілікті ережелерге сәйкес жүзеге асырылады.

Материалының құрамы

Полиамид (PA), Блок-сополимер стирол-этилен / бутілен-стирол (TPS-SEBS), Эластодиєн (ED), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Вискоза (CV), Полиоксиметилєн (POM), Макта (CO), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (медициналық бұйым)

UDI – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеуіші

мүмкіндігі шектеулі адамдарға арналған нұсқа

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Ақпараттың күйі: 2024-02

*Адамдар үшін қауіп (жарақаттану қауіпі, денсаулыққа қауіп, жазатайым оқиға қатері) және мүлік (бұйымның зақымдануы) туралы ақпарат.

1 Кәсіби маман — қолданыстағы ұлттық ережелерге сәйкес бандаждар мен ортездерді шақтап бейімдеуге және олардың қолданылуы бойынша нұсқаулар беруге рұқсаты бар кез келген тұлға.

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効果改善のために鋭意努力しております。このため、お客様は当社にとって重大関心事ですからです。この取説説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご購入がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

OmoTrain S は医療製品です。本製品は肩関節の負荷軽減と固定のためのバンデージです。

適応症例

- 慢性、負傷後または術後の炎症
- 予防/再発予防
- 関節炎（関節の炎症）

△ご使用によるリスク*

本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

本製品は、特に運動時に効果を発揮します。

- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- OmoTrain が処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技術者への詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技術者または、かかりつけの医師に成果をご相談ください。独断により製品が改造されると、期待できる効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造をご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。このため不快な圧迫感があれば使用手段の着用状態を点検して、一般的な可取扱いに関するご質問同様にこの点について専門技術者に相談してください。
- 注意: ペルトや引きシステムおよび閉鎖システムが緩んだり、製品の取り外しや調整済みの動作制限の変更があれば処置をする身体部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分にかなる負荷も掛からないようにしてください。

- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなった場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 急性の異常/負傷のためBauerfeind製品をご使用しない場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスを受けてください。適用症例によっては制限がある場合があるためこの点については専門技術者にご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは、車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なところや活動を一時的に止めるようお勧めします。

- 注意: ペルトや引きシステムおよび閉鎖システムが緩んだり、製品の取り外しや調整済みの動作制限の変更があれば処置をする身体部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分にかなる負荷も掛からないようにしてください。

- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなった場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 急性の異常/負傷のためBauerfeind製品をご使用しない場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスを受けてください。適用症例によっては制限がある場合があるためこの点については専門技術者にご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは、車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なところや活動を一時的に止めるようお勧めします。

天然ゴムラテックス（ゴム重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌症例

健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されていません。次に挙げた症候群がある場合、このような補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのご検討ください。

- 装着部位に皮膚の病氣や損傷、特に炎症が認められる場合、あるいは腫れ、発赤、高熱を伴う隆起腫瘍が認められる場合
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ液排水障害（装着部位から離れていても軟部組織に不明な腫れがある場合も含む）
- 腕静脈閉塞（腕静脈血栓症）

使用上の注意

OmoTrain S の装着

- A – バンデージの編み地部分、**
- B – ベルクロベルト、**
- C – 締め金具、**
- D – マッサージパッド（デルタパッド）**

- ベルクロベルトを外して、締め金具のすぐすぐでテープのベルクロを留めてください。
- 両方の固定ベルト間の編み地部分をつかんでください。開口部がご

自分の方に向くようにします。両方のベルトを外側へ折り返してください。

- バンデージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド（デルタパッド）が肩の前後の骨の突起通りに当たるようにします。骨の突起通りに当たらない場合は、バンデージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。

- 手を外側からベルトの輪に通してつかみ、輪を頭にかぶせて腕の下まで引いてください。
- ベルクロタをを外し、ベルトを適度に固定されるこのまま引いてください。ベルトのベルクロを留めてください。

OmoTrain S の取り外し

ベルトを外してください。衣服や OmoTrain S を傷めないように、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。バンデージの下端をつかみ、下へ引き抜いてください。

お手入れについて

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫い目ラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

製品が損傷しないよう、ベルクロファスナーを必ず貼り合わせてください。お洗濯前にマッサージパッドを必要に応じて洗ってください。

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その際、長い方の編み地の上に、ベルトを上にして OmoTrain S を置いてください。長い方の先端を各自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのベルクロを留めてください。

再使用に関する注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきまして、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。本製品の適用対象となってお客の代理店または、本製品をお買い求めいただいた際の会場店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄してください。OmoTrain S の取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象としません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技術者の指示に従わない使用

・独断による製品の改変・責事項

医療の専門技術者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技術者によるアドバイスをお求めください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体と与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体調や生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技術者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものとを含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなどを含む)に従ってください。専門担当者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に連滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材の成分

ポリアミド (PA)、スチレン-エチレン/ブチレンスチレンブロックコポリマー (TPS-SEBS)、エラストゲン (ED)、エラストン (EL)、ポリウレタン (PUR)、ビスコース (CV)、ポリアセタール (POM) コットン [綿] (CO)、ポリエステル (PES)

MD – Medical Device (医療装置)

UDI – DataMatrixをUDIとするマシナク

情報の現在の状況: 2024-02

* このマークは、人的損害の危険（負傷、健康への影響、事故発生の可能性）があることを示し、場合により物的損害（製品の破損）も含みます。

1 専門技術者とは、バンデージと矯正装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

לקוהה יקרה, לקוח יקר,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בראייתנו חשובה לנו, נא לקרוא בעון **הוראות שימוש** אלו ולדושמע היטב לפני לנאמר בהן. אנו, לכם שאלות כלשהן פנו לדופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

ייעוד

OmoTrain S הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת להקליה וייבוב של מפרק הכתף.

התוויות

- מצב רגרי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- טיפול מני / מני למניעת חשונות המחלה
- דלקת מפרקים ניוונית (שחיקת מפרק)

*סיכוני "ישום"

שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.

המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעולת ענטפיו.

הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת. לאחר קבלת מרשם של OmoTrain, השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבעטו וזמזמכם שנימים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא יעשה שאל להיעיל במצופה או אפילו לגרום לכם מק בריאות. במקרים אלה החבות והאחריות לא יריו תקפות.

הימנעו ממגע עם כפתרים, משחות או תחליבים מבחילים שומן או חומצה.

כל הערים האופיונים המובשים על הגוף עגולים, כאשר הם מוחרקים רחי על המידה, לגרום להופעת סימני-דחן-קומקים, ובמקרים נדירים להצרותם של כל-דם או עצבים הנמצאים באזור. לכן, אם אתם חשים לחץ בלתי נעים, ודאו ששתדו יושב במקומו כראוי והתייעצו עם אנשי המקצוע בענין זה ובשאלות כלליות הקשורות לשימוש במוצר.

זהירות: שחרור של הרצועות של מערכות הנעה והנעילה ו/ או הסרת המוצר או התאמה של מבצלת הנעה שעברו כונון גרוםם לפגיעה במוכר ה"טיפול/ ההנעה של האבר המטופל, במקרה זה יש להימנע ביחוד מהפעלת עומס על האבר.

אם בעת תכשת המוצר, אתם מבחנים בשנימים או לחס נוחות, הפסיקו את השימוש והוועצו עם רופא. לאחר מעוניינים להשתמש במוצר של Bauerfeind תצטרכו כאבים קשים או פגיעות, פנו בהקדם ליעוץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון, והייעולם להנחיות שאחם מקבלים ב, ששיות דחול במכלות התליות בהתוויות ואנש המקצוע ויללו להבהיר אותן, בפרט, ייתכן שתוכלו להשתמש רחי בצורה מבוצלת בכרסם, במצעי תחבושת אחרים או במסגרת. במקרה של ספקו אנן ממליצים להימנע באופן זמני מהפעולות שתוארו למעלה.

חכי כל טקס ממי טבעי (אלסטודיון). עלול לגרום לדחיו בלי באיטש גילוי ריעוש מובצרי. הסירו את התחבושת אם אתם מבחנים בתגובות אלודיות.

התוויות נגד

מנובט בשל ריעושות יתרי בעלות משמעות קלינית לא דחוו עד כה. במקרים הבאים, השימוש ופוני הישום של דחוו עד מסוג זה מורחים רחי לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:

- נמי עור/ פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, בפרט במצבים דלקתיים, וכן באזור מצולק עם סימני נפיחות, אדמוניות וחום
- הפרעות חשה/ הפרעות תנועה בחיות, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בביקון הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזור גוף הרקמות החזקות
- סימנים של וריד דחיו (פיקתק וריד דחיוע)

הערות יישום

לבישה/ השמה של OmoTrain S

- A – האריג של התחבושת,**
- B – רצועות קוסקוס, C – גרוטום,**
- D – מפרק רעיו (פרד לחמה)**

פתחו את רצועת ההצמחה והצמידו את הלשונית מחדש מעט אחרי הטבעת.

- אחוזו באריג התחבושת בין שתי הרצועות המהדוקות. הפתח מורה פנימה. הצליבו את שתי הרצועות כלפי חוץ.
- העבירו את הורזת המטופלת דרך האריג של התחבושת עד שהכתף עטופה היטב. כרית העיסוי (פד) (דלמל) צריכה לשבת על הבליטה הקדמית והאחורית של הכתף. אם התחבושת אינה מנוחה במצב זה, תקנו את המנח נפול או את המיקום של כרית העיסוי.
- תפלו את לולאת הרצועה עם הריד מבפנים ומשכו את הלולאה מעבר לראש עד לתמחת דלרוע.
- שחררו את לשונות התצמידה ומשכו את הרצועה עד להשגת מידת הייצוב הרצוי. הצמידו את הרצועה.

הסרה/ הורדה של OmoTrain S

פתחו את הרצועה. כדי למנוע מקום לבגדים שלכם OmoTrain S, הצמידו קלות קצה אחד של הרצועה לרצועה ששתחתיה. אחוזו בקצה התחתון של התחבושת ומשכו מטה.

הוראות ביקור

יש להשתמש בחיקוי נקייו עדיו ובשקב בכיסה מרשם. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום או / לקור. עינו גם בהנחיות המופיעות על ההוויות והאחזרות לקלה העליון של המוצר. ביצוע הרציון נקייו ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית. סגרו את הצמידים כדי למנוע מק למצור. לפני הכביסה הוציאו את כרית העיסוי. במקרה הצורך ניתן לבסס את כרית העיסוי בדיחיו.

לאחר הכביסה יש להצמיד מחדש את כרית העיסוי. שלם רחי הניחו את OmoTrain על צד האריג הארוך כאשר הרצועות למעלה. הצמידו את כרית העיסוי לאריג כשהקצה המחובר הארוך פונה פנימה.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

אחריות

- על המוצר חלות הוראות החקוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות לתחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות נקייון ואחזקה של OmoTrain, עלול לפגוע או לבסל את האחריות.
- האחריות לא תפקה במקרים הבאים:
- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

הודעה בדבר כוונת

הימנעו מבצוע אבחון עצמי או מנטילת תרפות ללא פיקוח, אלא אם הנכם איש ערפואי. לפני השימוש הראשון במוצר שלנו, פנו בדחיות לקבלת יעוץ מאנש הצוות הרפואי, משום שה דרך החידיה בה ניתן לאמוד את השפעתה של המוצר שלנו על נפכם ויליון אתכם במדת הצורך אודות סיכונים הכרוכים בשימוש כתוצאה מתנכונים האישיים. הקפידו לקיים את הנחיות הכוונת הרפואי ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת זו / או ברשתות המקוונות – איך אם היא תמציינית (לדברט, מלל, תמונות, איוורם וכו').

יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם הצוות הרפואי, אנן פנו מר דלופא שלכם, למשווק או ישירות אלני.

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח לדחיו עני על אי רוע חמור הקשור למוצר רפואי זה: לא צלרו רחי לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחריו של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

פוליאמיד (PA), סטירן-אטילן / בוטילן-סטירן קופולימר בלוק (TPS-SEBS), אלסטודיון (ED), פנדקס (EL), פוליואיתרן (PUR), ויקוסקו (CO), פוליואוקסימתילן (POM), כותנה (CO), מוליאסטר (PES)

MD – Medical Device (מכשור רפואי)

UDI – מנדר של DataMatrix

תאריך עדכון המידע: 2024-02

* הערה בנוגע לסיכון של פגיעה (פציעה, נפחין בריאותי ואמנות) ונקו (נקו למצור).

1 איש מקצוע הוא כל אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שנימים בתחבושות ולהעביר הדרכה בנוגע לשימוש בהן.

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效, 因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问, 请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

OmoTrain S 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻肩关节压力并稳定肩关节的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 预防/复发预防
- 骨关节病(关节磨损/关节炎)

⚠ 使用风险*

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时, 请摘除本产品。
- 开具 OmoTrain S 处方后, 请务必根据指示使用本产品, 并遵守医疗专业人员¹的进一步说明。如需同时使用其他产品, 请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品, 否则产品可能无法发挥预期功能, 也可能损害健康。在此情况下, 质保失效, 本公司不负相关法律责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧, 否则有可能导致局部受压, 个别情况下还可能引起血管或神经收缩。因此, 当产品压力过大引起不适时, 请您检查辅助器具的位置是否正确, 并就此问题(其他常规的使用方面问题亦可)咨询专业人员。
- 注意: 在绑带、紧束系统或锁定系统松动、脱下本产品、设定好的运动限制结构发生偏移错位的情况下, 产品将无法对需要治疗的身体部分发挥充分疗效/提供充足防护。在此情况下请特别注意避免对相应的身体部位施加负荷。
- 穿戴本产品时, 请确认是否出现异常或疼痛加剧, 如有此类情况, 请停止使用并咨询医生。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品, 请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定, 产品使用可能存在一定限制, 对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定, 我们建议您在使用期间不要进行上述活动。

 含有天然橡胶胶乳(二烯类弹性纤维), 可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应, 请立即摘除支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者, 使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤, 特别是出现炎症时; 类似地, 伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 上肢存在感觉障碍和血流不畅(如糖尿病)
- 淋巴引流障碍, 包括远离辅助护具佩戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
- 上肢静脉曲张

使用提示

穿戴 OmoTrain S

A – 支具的针织部分, B – 尼龙粘扣带, C – 扣环, D – 按摩垫(三角形垫)

- 1 打开粘扣带, 并将拉袢粘在扣环后面较近处。
- 2 抓住两个固定粘扣带之间的针织部分。现在开口对着您的方向, 将两个粘扣带向外缠绕。
- 3 现在, 请将带有伤患的胳膊穿过支具的针织部分, 直到肩膀被卡住。按摩垫(三角形垫)贴合在肩骨的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置, 请校准支具或按摩垫的位置。
- 4 用手从外侧抓住粘扣吊带, 并将吊带拉过头部直到胳膊下方。
- 5 松开粘扣的拉袢并拉到适当的固定位置。将粘扣带粘好。

摘除 OmoTrain S

松开粘扣带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain S 支具, 请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。抓住支具的下边缘, 将支具向上拉。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

粘好尼龙粘扣带以免损坏。清洗前要拆下按摩垫。必要时请手洗按摩垫。

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时, 请将 OmoTrain S 上的粘扣带置于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己, 粘到针织部分上。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 OmoTrain S 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员, 否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前, 请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见, 因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响, 才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议, 以及本资料/或其线上说明书中的所有提示, 也包括其中的摘录内容(包括: 文本、图片、图表等)。

咨询专业人员后, 如果仍有疑问, 请联系医生或经销商, 或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后, 请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酰胺(PA), 苯乙炔-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物(TPS-SEBS), 二烯类弹性纤维(ED), 弹性纤维(EL), 聚氨酯(PUR), 人造丝(CV), 聚甲醛(POM), 棉(CO), 聚酯(PES)

 – Medical Device (医疗器械)

 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期: 2024-02

*关于人身伤害(受伤、健康和事故风险)以及财产损失(产品损坏)的提示。

¹ 专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具的人员。